



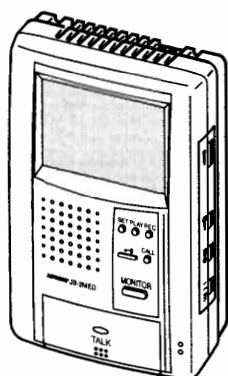
# JB-2MED, JB-2MD, JB-2HD

**HANDSFREE COLOR VIDEO INTERCOM  
INTERPHONE VIDEO COULEUR MAINS LIBRES  
FARB-VIDEO-FREISPRECHANLAGE  
SISTEMA INTERCOMUNICADOR VIDEO COLOR A MANOS LIBRES  
HANDENVRIJE KLEURENVIDEOFONIE**

FONCTION "SENSOR"

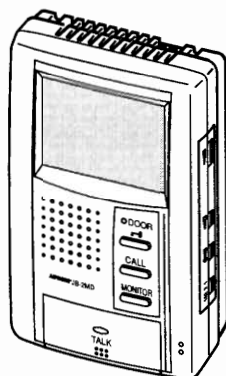
VALABLE UNIQUEMENT  
SUR LE

JB2MED



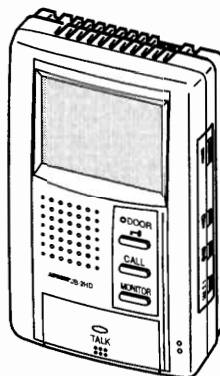
## JB-2MED

*Master monitor station (w/ built-in picture memory)  
Moniteur maître (avec module mémoire d'images intégré)  
Hauptmonitor-Sprechstelle (mit integriertem Bildspeicher)  
Estación principal con monitor (con memoria de imágenes incorporada)  
Monitor-hoofdpost (met ingebouwd beeldgeheugen)*



## JB-2MD

*Master monitor station  
Moniteur maître  
Hauptmonitor-Sprechstelle  
Estación principal con monitor  
Monitor-hoofdpost*



## JB-2HD

*Sub monitor station  
Moniteur secondaire  
Nebenmonitor-Sprechstelle  
Estación Secundaria con monitor  
Monitor-bijpost*

**INSTALLATION & OPERATION MANUAL  
MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION  
EINBAU- & BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUAL DE INSTALACION Y OPERACION  
INSTALLATIE- EN BEDIENINGSHANDLEIDING**

## PRECAUTIONS

English

- ⊘ General Prohibitions
- ⊘ Prohibitions on Dismantling the Unit
- ⊘ Prohibitions on Subjecting the Unit to Water
- ⚠ General Precautions

### ⚠ WARNING

*(Negligence could result in death or serious injury to people)*

- ⊘ 1. High voltage is present internally. Do not open the case. Electric shock could result.
- ⊘ 2. Do not dismantle or alter the unit. Fire or electric shock could result.
- ⊘ 3. Do not connect any power source other than specified to terminals +, -, nor install 2 power supplies in parallel to single input. Fire or unit damage could result.
- ⊘ 4. Keep the unit away from water or any other liquid. Fire or electric shock could result.
- ⊘ 5. Do not put any metal into the unit through the openings. Fire or electric shock could result.
- ⚠ 6. When existing chime wiring is used, it is possible that it contains AC power. Unit damage or electric shock could result. Ask a qualified electrician.
- ⊘ 7. Do not puncture the LCD panel with a sharp-edged tool. Damage to the LCD panel could occur, causing a liquid crystal spill. If liquid crystal makes contact with the eyes or mouth, immediately wash away with water.
- ⊘ 8. Do not subject the monitor of the video entry security system to pressure. If fractured, injury could result.
- ⊘ 9. Do not use a power supply with a voltage other than specified. Fire or electric shock could result.

### ⚠ CAUTION

*(Negligence could result in injury to people or damage to property)*

- ⚠ 1. Before turning on the power, make sure wires are not crossed or shorted. Fire or electric shock could result.
- ⚠ 2. Mount the unit onto the wall in a place where it cannot be easily jarred or bumped by people. Injury could result.
- ⊘ 3. Do not make any wiring connections while the power supply is turned on. Electric shock or unit trouble could result.
- ⊘ 4. Do not install or use the unit in any of the following places. - Places in direct sunlight, or near heating equipment that varies in temperature. - Places subject to metal particles, dust, oil, chemicals. - Places subject to moisture and humidity extremes, such as bathrooms, cellars, greenhouses, etc. - Places where the temperature is quite low, such as inside a refrigerated area or in front of an air-conditioner.
- ⊘ 5. Do not cover the unit with a cloth, etc. Fire or unit trouble could result.
- ⚠ 6. Use Aiphone Power Supply or specified one by Aiphone. If not used, it may be a possible cause of fire or malfunction.

## GENERAL PRECAUTIONS

- 1. This unit is for indoor use only. Do not use outdoors.
- 2. When wall-mounted, the unit may become black and sooty. This does not indicate unit trouble.
- 3. In areas where broadcasting station antennas are close by, the intercom system may be affected by radio frequency interference.
- 4. The unit may become a little warm with use, but this is not a malfunction.
- 5. If a cellular phone is used close by, the unit may malfunction.
- 6. It must be noted in advance that the LCD panel, though manufactured with very high precision techniques, inevitably will have a very small portion of its picture elements always lit or not lit at all. This is not considered a unit malfunction.
- 7. Keep the unit more than 1 m away from radio or TV sets.
- 8. If the monitor station is operated near office equipment, radios or TVs, it will be affected by radio wave interference or noise. Carefully select the place of use.
- 9. Ambient noise around the unit may prevent normal communication. This is not unit trouble.
- 10. As to other manufacturer's devices, such as sensor, used with this system, comply with the relative specifications and warranty conditions of the devices.
- 11. If the system is down or does not operate properly, turn off the unit power switches.

## PRECAUTIONS

Français

- ⊘ Mesures générales d'interdiction
- ⊘ Interdiction de démonter l'appareil
- ⊘ La platine de rue vidéo est prévue pour un montage extérieur, toutefois il ne faut pas l'arroser au moyen de système haute pression
- ⚠ Précautions générales

### ⚠ AVERTISSEMENT

*(Le non-respect de cet avertissement risque d'entraîner des blessures graves, voire mortelles)*

- ⊘ 1. L'intérieur de l'appareil est soumis à un courant de haute tension. Ne pas ouvrir le boîtier. Vous risqueriez de provoquer une décharge électrique.
- ⊘ 2. Ne pas démonter ni modifier l'unité. Vous risqueriez de provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- ⊘ 3. Ne brancher aucune source d'alimentation autre que celle qui est spécifiée aux bornes +, - et ne pas installer deux blocs d'alimentation en parallèle sur une entrée unique. Vous risqueriez de provoquer un incendie ou d'endommager l'appareil.
- ⊘ 4. Maintenir l'appareil à distance de toute source d'eau ou de tout autre liquide. Vous risqueriez de provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- ⊘ 5. Ne pas insérer d'objet métallique dans les ouvertures de l'appareil. Vous risqueriez de provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- ⚠ 6. Lorsque les câbles d'un carillon existant sont utilisés, vérifier si ces derniers sont déjà alimentés par une source d'alimentation extérieure. Vous risqueriez de provoquer un incendie ou une décharge électrique. Demander conseil à un électricien qualifié.
- ⊘ 7. Veiller à ne pas percer l'écran LCD avec un outil aiguisé. Vous risqueriez d'endommager l'écran LCD, ce qui pourrait causer un écoulement des cristaux liquides. Si ces derniers entrent en contact avec les yeux ou la bouche, rincer immédiatement à grande eau.

- ⊘ 8. Ne pas exercer de pression sur le moniteur du système de sécurité d'entrée vidéo. S'il se casse, vous risquez de provoquer des blessures.
- ⊘ 9. Ne pas utiliser de bloc d'alimentation d'une tension autre que celle qui a été spécifiée. Vous risqueriez de provoquer un incendie ou une décharge électrique.

### ⚠ ATTENTION

*(Le non-respect de cet avertissement risque d'entraîner des blessures ou des dégâts matériels)*

- ⚠ 1. Avant de mettre l'appareil sous tension, s'assurer que les câbles ne sont pas croisés ou en court-circuit. Vous risqueriez de provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- ⚠ 2. Fixer l'appareil à un emplacement du mur où il ne risque pas de subir des secousses ou des chocs. Sinon, vous risquez de provoquer des blessures.
- ⊘ 3. Ne pas effectuer de raccordements lorsque le bloc d'alimentation est sous tension. Vous risquez de provoquer une décharge électrique ou un dysfonctionnement de l'appareil.
- ⊘ 4. Ne pas installer ou utiliser l'appareil à aucun des emplacements suivants
  - Endroits directement exposés au soleil ou à proximité d'une installation de chauffage soumise à des variations de température.
  - Endroits où l'appareil entre en contact avec des particules de métal, de la poussière, de l'huile ou des produits chimiques.
  - Endroits soumis à une humidité extrême, tels qu'une salle de bains, une cave ou une serre, etc.
  - Endroits où la température est très basse, tels qu'un espace réfrigéré ou face à un appareil de climatisation.
- ⊘ 5. Ne pas couvrir l'appareil avec un chiffon, etc. Vous risqueriez de provoquer un incendie ou un dysfonctionnement de l'appareil.
- ⚠ 6. Utiliser exclusivement un bloc d'alimentation Aiphone ou une source d'alimentation recommandée par Aiphone. Sinon, vous risquez de provoquer un incendie ou un dysfonctionnement de l'appareil.

## PRECAUTIONS GENERALES

- 1. Cet appareil est uniquement destiné à un usage interne. Ne pas l'utiliser dans des espaces ouverts.
- 2. S'il est fixé au mur, l'appareil peut se couvrir de poussière après un certain temps. Ceci n'empêche pas l'appareil de fonctionner correctement.
- 3. Dans les zones situées à proximité d'antennes émettrices radio, le système d'interphone risque d'être perturbé par des interférences radio.
- 4. Il est possible que l'appareil chauffe légèrement au cours de son utilisation : ceci est normal.
- 5. L'utilisation d'un téléphone à proximité de l'appareil risque de provoquer des dysfonctionnements.
- 6. Il convient de préciser que l'écran LCD est fabriqué à partir de techniques de très haute précision. Toutefois, il est possible que d'infimes parties des éléments graphiques de l'écran restent allumées en permanence ou ne s'allument pas du tout. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement de l'appareil.
- 7. Maintenir l'appareil à une distance de plus d'un mètre d'un poste de radio ou d'une télévision.
- 8. L'utilisation du moniteur couleur mais libres à proximité d'un équipement de bureau, de postes de radio ou de télévision risque de provoquer des interférences radio ou du bruit. Veiller à bien choisir l'emplacement de l'appareil.
- 9. Des bruits autour de l'appareil risquent d'empêcher la communication de se dérouler normalement. Ceci n'empêche pas l'appareil de fonctionner.
- 10. En ce qui concerne l'utilisation de ce système avec des appareils d'autres fabricants, tels qu'un capteur, observer les spécifications et les conditions de garantie respectives.
- 11. Si le système est en panne ou ne fonctionne pas normalement, mettre les interrupteurs d'alimentation de l'appareil sur "OFF".

## VORSICHTSMASSNAHMEN

Deutsch

- ⊘ Allgemeine Verbote
- ⊘ Zerlegungsverbote
- ⊘ Verbote zum Schutz der Anlage vor Wasser
- ⚠ Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen

### ⚠ WARNUNG

*(Eine Nichtbeachtung kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen)*

- ⊘ 1. Im Geräteinneren befindet sich Hochspannung. Das Gehäuse nicht öffnen. Sonst besteht Stromschlaggefahr.
- ⊘ 2. Geräte keinesfalls zerlegen oder Änderungen vornehmen. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr.
- ⊘ 3. Keine andere Stromversorgung als die für die Anschlüsse + bzw. - vorgesehene anschließen und nicht zwei Stromversorgungen parallel an einen Eingang anschließen. Das kann zur Überhitzung und zur Beschädigung des Gerätes führen.
- ⊘ 4. Geräte von Wasser oder anderen Flüssigkeiten fern halten. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr.
- ⊘ 5. Keinesfalls Metallgegenstände in die Öffnungen der Geräte einführen. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr.
- ⚠ 6. Wenn bestehende Leitungen der Türglocke verwendet werden, ist es möglich, dass sie unter Fremdspannung stehen. Es besteht die Gefahr der Beschädigung des Geräts oder Stromschlaggefahr. Fragen Sie einen qualifizierten Elektriker.
- ⊘ 7. Den LCD-Schirm keinesfalls mit einem scharfkantigen Werkzeug bearbeiten, da er sonst beschädigt werden könnte und Flüssigkristalle austreten. Wenn Flüssigkristalle in die Augen oder den Mund gelangen, sofort mit Wasser nachspülen.
- ⊘ 8. Den Monitor der Video-Türsprechanlage keinem Druck aussetzen. Wird er zerbrochen, kann das zu Verletzungen führen.
- ⊘ 9. Für die Spannungsversorgung der Anlage nur die angegebenen Netzgeräte mit den angegebenen Spannungen verwenden. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr.

### ⚠ VORSICHT

*(Eine Nichtbeachtung kann zu Verletzungen und zu Sachbeschädigungen führen)*

- ⚠ 1. Vor dem Einschalten sicherstellen, dass alle Kabel korrekt angeschlossen und nicht kurzgeschlossen sind. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr.

- ❗ 2. Das Gerät an einer geeigneten Stelle montieren, wo es nicht angeschlagen oder erschüttert werden kann, damit Verletzungen/Beschädigungen vermieden werden.
- ⊘ 3. Nicht anschließen, während die Stromversorgung eingeschaltet ist, da sonst Stromschlaggefahr besteht bzw. die Anlage beschädigt werden könnte.
- ⊘ 4. Die Anlage nicht an den folgenden Stellen installieren oder betreiben: • Stellen, die direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt sind bzw. die sich neben Heizgeräten befinden, die große Temperaturschwankungen verursachen. • Stellen, an denen die Anlage mit Metallteilen, Staub, Öl oder Chemikalien in Berührung kommt. • Stellen mit hohem (Luft)Feuchtigkeitsgrad, wie z. Badezimmer, Keller oder Gewächshäuser. • Stellen mit niedrigen Temperaturen, wie z. gekühlte Räume oder dicht bei einer Klimaanlage.
- ⊘ 5. Das Gerät nicht mit einem Tuch o. Ä. abdecken, da sonst Brandgefahr besteht bzw. das Gerät beschädigt werden könnte.
6. Aiphone Netzgerät oder anderes Netzgerät verwenden, das den Spezifikationen von Aiphone entspricht. Andernfalls besteht Brandgefahr oder die Funktion wird beeinträchtigt.

## ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Dieses Gerät ist nur für die Verwendung in Innenräumen bestimmt. Nicht in Außenbereichen einbauen.
2. Bei der Montage kann das Gerät verschmutzen. Dies weist nicht auf eine Beschädigung des Gerätes hin.
3. In unmittelbarer Nähe von Sendemasten kann es durch Hochfrequenzstörungen zu Beeinträchtigungen der Anlage kommen.
4. Eine leichte Erwärmung des Gerätes bedeutet keine Fehlfunktion.
5. Mobiltelefone, die in unmittelbarer Nähe der Anlage benutzt werden, können die Anlage stören.
6. Wir weisen im Voraus darauf hin, dass der LCD-Schirm, obwohl mit höchster Präzision hergestellt, unausweichlich kleinere Bildbereiche (Pixel) aufweist, entweder kontinuierlich leuchten oder gar nicht leuchten. Dies ist keine Fehlfunktion.
7. Radio- und Fernsehgeräte mehr als 1 m von der Anlage entfernt halten.
8. Wenn die Monitor-Sprechstelle in der Nähe von Bürogeräten, Rundfunk- oder Fernsehgeräten betrieben wird, können Funkinterferenzen oder Störgeräusche den Betrieb beeinträchtigen. Den Einsatzort sorgfältig auswählen.
9. Außengeräusche um das Gerät herum können möglicherweise die normale Verständigung beeinträchtigen. Dies weist nicht auf eine Beschädigung des Gerätes hin.
10. Auch Geräte anderer Hersteller, die mit diesem System verwendet werden, wie z. Sensoren, müssen den entsprechenden Spezifikationen und Garantiebedingungen der Geräte entsprechen.
11. Falls das System nicht reagiert oder nicht einwandfrei funktioniert, den Netzschalter ausschalten.

## PRECAUCIONES

Español

- ⊘ Prohibiciones generales
- ⊘ Prohibición de desmontar la unidad
- ⊘ Prohibición de exponer al agua la unidad
- ❗ Precauciones generales

### ⚠ ADVERTENCIA

*(No seguir estas instrucciones podría provocar daños graves o incluso mortales)*

- ⊘ 1. Alto voltaje en el interior. No abra la caja. Podría sufrir descargas eléctricas.
- ⊘ 2. No desmonte ni modifique la unidad. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas.
- ⊘ 3. No conecte ninguna fuente de alimentación que no sean las especificadas a los terminales + y -, ni instale dos fuentes en paralelo a una única unidad. Podría provocar incendios o dañar la unidad.
- ⊘ 4. Mantenga la unidad alejada del agua o cualquier otro líquido. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas.
- ⊘ 5. No introduzca ningún objeto metálico por las aperturas de la unidad. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas.
- ❗ 6. Si se utiliza un cableado de timbre existente, por él puede circular tensión de CA. Existe peligro de daños en el aparato o descargas eléctricas. Solicite la asistencia de un electricista calificado.
- ⊘ 7. Tenga cuidado con las herramientas afiladas en el panel LCD. Puede provocar la salida de líquido de dicho panel. Si el cristal líquido entra en contacto con los ojos o la boca, proceda a lavar inmediatamente con agua.
- ⊘ 8. No presione el monitor del sistema de seguridad de entrada de vídeo. Si se rompiera, podría sufrir lesiones.
- ⊘ 9. No utilice fuentes de alimentación de una tensión distinta a la especificada. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas.

### ⚠ PRECAUCION

*(No seguir estas instrucciones podría causar daños físicos o materiales)*

- ❗ 1. Antes de encender la unidad, asegúrese de que no hay ningún cable cruzado o en cortocircuito. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas.
- ❗ 2. Monte la unidad en la pared, en un lugar donde evite ser golpeada o desplazada, dando lugar a posibles lesiones.
- ⊘ 3. No realice las conexiones con el aparato encendido. Existe el riesgo de sufrir descargas eléctricas o causar daños a la unidad.
- ⊘ 4. No instale ni utilice la unidad en ninguno de los siguientes lugares. • Lugares expuestos directamente a la luz del sol o cerca de aparatos calefactores cuya temperatura pueda variar. • Lugares donde haya partículas de metal, polvo, aceite o productos químicos. • Lugares con mucha humedad, como cuartos de baño, sótanos, invernaderos, etc. • Lugares en los que la temperatura sea demasiado baja, dentro de una zona refrigerada o frente a un aparato de aire acondicionado.
- ⊘ 5. No tape el aparato con paños o similares. Podría provocar incendios o dañar la unidad.
- ⊘ 6. Utilice la fuente de alimentación de Aiphone o una especificada por Aiphone. Si no se utiliza, puede ser una posible causa de incendio o funcionamiento incorrecto.

## PRECAUCIONES GENERALES

1. Esta unidad es sólo para uso interior. No la utilice en el exterior.
2. Al instalar la unidad al muro, la pantalla puede oscurecerse con el tiempo. Esto no indica problemas con el dispositivo.

3. En las áreas próximas a antenas de radiodifusión, el sistema de intercomunicación puede sufrir interferencias debido a las frecuencias de las ondas de radio.
4. La caja de la unidad puede calentarse ligeramente con el uso, pero ello no indica ningún problema de funcionamiento.
5. Es posible que la unidad no funcione correctamente debido a las interferencias de teléfonos móviles cercanos.
6. Es posible que, a pesar de la precisión de las técnicas empleadas en su fabricación, el panel LCD tenga alguna pequeña parte de la imagen constantemente iluminada o no iluminada del todo. Esto no debe considerarse como una anomalía.
7. Mantenga la unidad a más de 1 metro de un aparato de radio o TV.
8. Si se utiliza la estación con monitor cerca de equipos de oficina, aparatos de radio o TV, se pueden producir interferencias de ondas de radios, o ruidos. Elija cuidadosamente la ubicación del equipo.
9. El ruido ambiental en las proximidades de la unidad puede afectar a la comunicación normal. Esto no indica que la unidad tenga problemas.
10. Otros aparatos del fabricante, como sensores, utilizados con este sistema, cumplen las correspondientes especificaciones y condiciones de garantía de cada dispositivo.
11. Si el sistema está averiado o no funciona correctamente, apague la unidad con los interruptores de alimentación.

## VOORZORGSMAATREGELEN

Nederlands

- ⊘ Algemeen verbod
- ⊘ Verbod het toestel te demonteren
- ⊘ Verbod het toestel in contact te brengen met water
- ❗ Algemene voorzorg

### ⚠ WAARSCHUWING

*(niet-naleving kan de dood of ernstige verwonding van mensen veroorzaken)*

- ⊘ 1. Binnenin is hoogspanning aanwezig. Open de behuizing niet. Dit kan een elektrische schok veroorzaken.
- ❗ 2. Demonteer of verander het toestel niet. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
- ⊘ 3. Sluit enkel de opgegeven voedingsbron aan op de aansluitingen + / -. Sluit ook geen 2 voedings parallel aan. Dit kan brand of beschadiging van het toestel veroorzaken.
- ⊘ 4. Houd het toestel uit de buurt van water of andere vloeistoffen. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
- ⊘ 5. Steek geen metalen voorwerpen in de openingen van de behuizing. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
- ❗ 6. Wanneer de bedrading van een bestaande bel wordt gebruikt, staat deze mogelijk onder spanning. Dit kan beschadiging van het toestel of een elektrische schok veroorzaken. Vraag raad aan een bekwaam elektricien.
- ⊘ 7. Het LCD-paneel niet aanraken met puntige voorwerpen. Er zou schade aan het LCD-paneel kunnen optreden, waardoor de vloeibare kristallen zouden kunnen lekken. Als de vloeibare kristallen in aanraking komen met de ogen of de mond, onmiddellijk wegspoelen met water.
- ⊘ 8. Stel de monitor van het videofoniesysteem niet bloot aan druk. Als de monitor breekt, kan dit lichamelijk letsel veroorzaken.
- ⊘ 9. Gebruik geen voeding met een andere dan de voorgeschreven spanning. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.

### ⚠ OPGELET

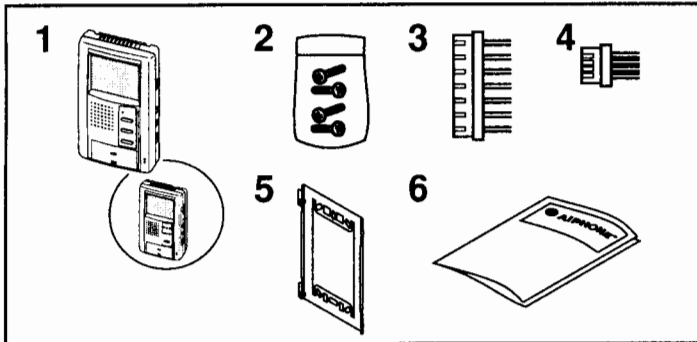
*(niet-naleving kan verwondingen van mensen of beschadigingen van eigendommen veroorzaken)*

- ❗ 1. Controleer of de draden niet gekruist of kortgesloten zijn voordat u de stroom inschakelt. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
- ❗ 2. Monteer het toestel op de muur op een plaats waar niemand er gemakkelijk tegen kan stoten. Dit kan lichamelijk letsel veroorzaken.
- ⊘ 3. Breng geen aansluitingen tot stand terwijl de voeding ingeschakeld is. Dit kan een elektrische schok of een storing van het toestel veroorzaken.
- ⊘ 4. Installeer of gebruik het toestel niet op één van de volgende plaatsen. • Op een plaats in direct zonlicht, of in de buurt van een verwarmingstoestel waar de temperatuur wisselt. • Op een plaats met metalen deeltjes, stof, olie of chemicaliën. • Op plaatsen die onderhevig zijn aan hoge vochtigheid, bijvoorbeeld badkamers, kelders, serres, enz. • Op plaatsen waar zeer lage temperaturen heersen, bijvoorbeeld in een koelruimte of vóór een airco.
- ⊘ 5. Dek het toestel niet af met een doek e.d. Dit kan brand of storingen veroorzaken.
6. Gebruik een Aiphone-voeding of een door Aiphone goedgekeurde voeding. Als u dit niet doet, kan er brand ontstaan of kunnen er storingen optreden.

## ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN

1. Het toestel is uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis. Het toestel nooit buiten gebruiken.
2. Wanneer het toestel op een muur wordt gemonteerd, kan er op bepaalde plaatsen een zwarte aanslag ontstaan. Dit is geen storing.
3. In zones in de buurt van zenders kan het intercomsysteem gestoord worden door radiofrequentie.
4. Tijdens het gebruik kan het toestel enigszins warm worden, dit is geen gebrek in de werking.
5. Als er een GSM in de buurt van het toestel wordt gebruikt, kan dit storingen veroorzaken.
6. Hierbij moet worden opgemerkt dat op het LCD-paneel, ook al is het gemaakt volgens de hoogste kwaliteitsnormen, de mogelijkheid bestaat dat een klein deel van de beeldelementen constant zal branden of helemaal niet. Dit wordt niet beschouwd als een defect.
7. Houd het toestel meer dan 1 m verwijderd van een radio of tv-toestel.
8. Als de monitorpost wordt gebruikt in de omgeving van kantoorapparatuur, radio's of tv's, kan hij gestoord raken door radio-interferentie of ruis. Kies de gebruiksplaats zorgvuldig.
9. Omgevingsgeluid rond het toestel kan de normale communicatie hinderen. Dit is geen storing.
10. Wat toestellen van andere fabrikanten betreft (bijv. bewegingssensor) die bij dit systeem worden gebruikt, dient u de desbetreffende voorschriften en garantievoorwaarden van deze leverancier op te volgen.
11. Als het systeem niet of slecht functioneert, schakel dan de aan/uit-schakelaar van het toestel uit.

# 1 PACKAGE CONTENTS CONTENU DE L'EMBALLAGE PACKUNGSINHALT CONTENIDO DEL PAQUETE INHOUD VAN DE VERPAKKING



## Package contents

English

1. JB-2MD or JB-2MED or JB-2HD
2. Packet of screws
3. Connector for optional features
4. Door release connector (JB-2MD or JB-2MED only)
5. Mounting bracket
6. INSTALLATION & OPERATION MANUAL

## Contenu de l'emballage

Français

1. JB-2MD ou JB-2MED ou JB-2HD
2. Sachet de vis
3. Connecteur pour fonctions facultatives
4. Connecteur de gâche électrique (JB-2MD ou JB-2MED uniquement)
5. Support de montage
6. MANUEL D'INSTALLATION & D'UTILISATION

## Packungsinhalt

Deutsch

1. JB-2MD, JB-2MED oder JB-2HD
2. Schrauben
3. Steckverbinder für Zusatzfunktionen
4. Türöffner-Steckverbinder (nur JB-2MD bzw. JB-2MED)
5. Montagehalterung
6. EINBAU- & BEDIENUNGSANLEITUNG

## Contenido del paquete

Español

1. JB-2MD, JB-2MED o JB-2HD
2. Paquete de tornillos
3. Conector para las funciones opcionales
4. Conector de apertura de puertas (sólo en JB-2MD o JB-2MED)
5. Soporte de montaje
6. MANUAL DE INSTALACION Y OPERACION

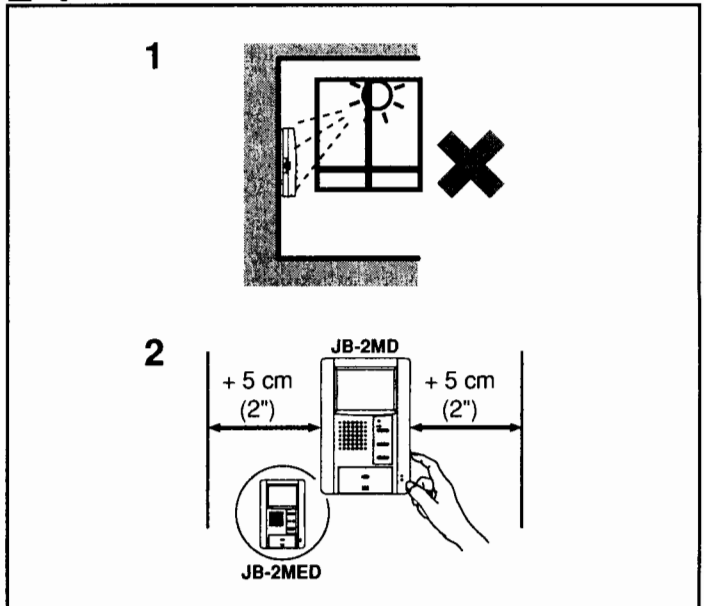
## Inhoud van de verpakking

Nederlands

1. JB-2MD of JB-2MED of JB-2HD
2. Set schroeven
3. Connector voor optionele mogelijkheden
4. Connector voor aansluiting deurontgrendeling (enkel JB-2MD of JB-2MED)
5. Montagesteun
6. INSTALLATIE- EN BEDIENINGSHANDLEIDING

# 2 INSTALLATION INSTALLATION EINBAU INSTALACIÓN INSTALLATIE

## 2-1



## Installation locations

English

1. Install the master monitor station in a place where the screen is not exposed to direct sunlight.
2. The master monitor station has manual adjustment switches on both sides. Secure an open space of 5 cm (2") on either side of the monitor.

## Emplacements de montage

Français

1. Installer le moniteur maître à un endroit où l'écran n'est pas directement exposé aux rayons du soleil.
2. Des curseurs de réglage manuel se trouvent de chaque côté du poste vidéo. Prévoir un espace de 5 cm de chaque côté du moniteur pour les réglages.

## Montageorte

Deutsch

1. Die Hauptmonitor-Sprechstelle nicht an Stellen montieren, die direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt sind.
2. Die Hauptmonitor-Sprechstelle verfügt an beiden Seiten über Bedienelemente. Deshalb an beiden Seiten des Monitors einen Abstand von mindestens 5 cm belassen.

## Ubicaciones de la instalación

Español

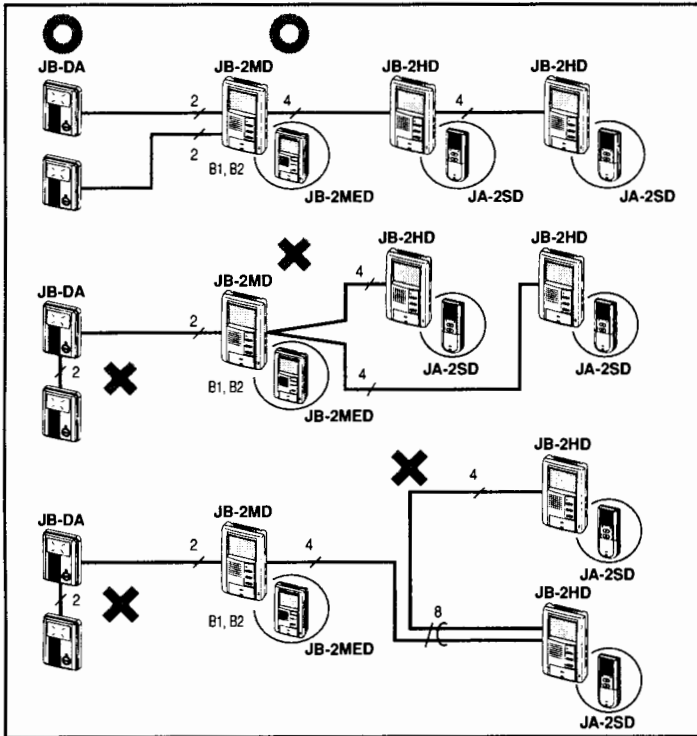
1. Instale la estación principal en un lugar en el que la pantalla no quede expuesta directamente a la luz del sol.
2. La estación principal tiene interruptores de ajuste manual en ambos lados. Deje un espacio abierto de unos 5 cms. (2 pulgadas) a ambos lados del monitor.

## Installatieplaatsen

Nederlands

1. Installeer de monitor-hoofdpst op een plek waar het scherm niet is blootgesteld aan direct zonnelicht.
2. De monitor-hoofdpst heeft aan beide kanten afstelschakelaars. Zorg ervoor dat er aan beide zijden van de monitor 5 cm ruimte vrij blijft.

## 2-2



### Wiring

Wire the inside stations in a daisy-chained fashion from the master to the last sub monitor.

### Câblage

Raccorder les postes intérieurs poste à poste.

### Verdrahtung

Die Innenstellen in Reihe von der Hauptstelle bis zur letzten Nebenmonitor-Sprechstelle verdrahten.

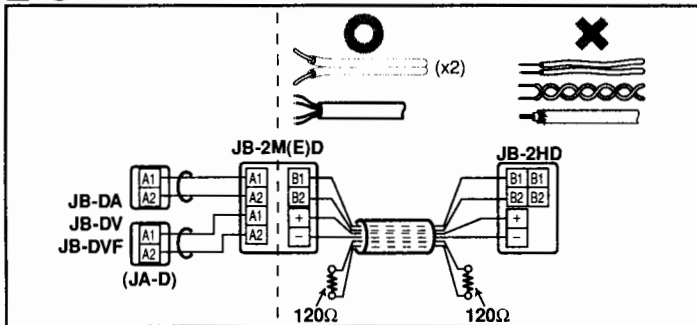
### Cableado

Las estaciones interiores deben conectarse en cascada, desde el monitor principal hasta el último monitor auxiliar.

### Bedrading

Sluit de binnenposten in serie aan vanaf de monitor-hoofpost naar de laatste bijpost.

## 2-3



### Cable

1. Parallel or jacketed 2-conductor, non-shielded cables are recommended. PVC jacket with PE (polyethylene) insulated conductors is recommended.
2. Do not use single loose wires, twisted pair cables or coaxial cables.
3. When using a cable with unused wires, it is suggested that both ends of unused pair(s) be terminated with a 120 Ω resistor.

### Câble

### Français

1. Nous recommandons d'utiliser du câble type téléphone SYT1 ou LYT1 en 9/10ème avec une gaine isolée en PVC et un isolant par conducteur en PE (Polyéthylène).
2. Ne pas utiliser de câbles type coaxial.
3. Si vous utilisez de nouveaux câbles, il est conseillé que les deux extrémités des paires inutilisées soient terminées par une résistance de 120 Ω.

### Kabel

### Deutsch

1. Zweidradige Litze oder mehradrige, abgeschirmtes Kabel verwenden, z.B. JY(ST)Y.
2. Niemals lose Adern oder Koaxialkabel verwenden.
3. Wenn Kabel mit ungenutzten Adern verwendet werden, wird empfohlen (nur im Problemfall), beide Enden ungenutzter Aderpaare mit einem Abschlusswiderstand von 120 Ω abzuschließen.

### Cable

### Español

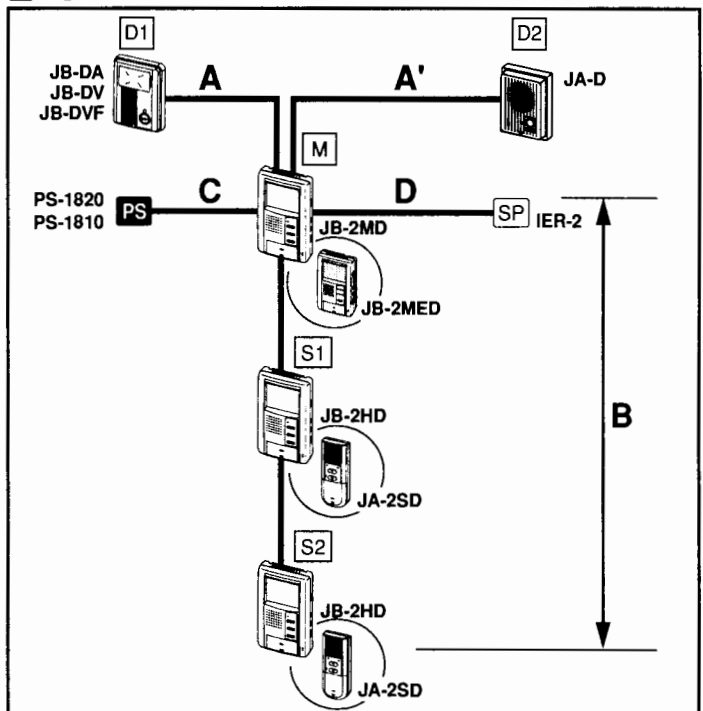
1. Se recomienda utilizar un conductor paralelo recubierto sin apantallamiento. También se recomienda usar conductores con revestimiento aislante de PVC con polietileno.
2. Nunca emplee cables sueltos individuales, cables de par trenzado, ni coaxiales.
3. Si usa un cable con filamentos sobrantes, conviene que termine ambos extremos de los pares no utilizados con una resistencia de 120 Ω.

### Kabel

### Nederlands

1. Parallelle kabel of kabel met 2 geleiders in buitenmantel, niet afgeschermd. PVC-buitenmantel en PE (polyethyleen) geïsoleerde massieve geleiders worden aanbevolen.
2. Gebruik geen losse draden, kabels met gevlochten paren of coaxkabels.
3. Als u een kabel gebruikt waarvan niet alle draden worden aangesloten, is het aan te bevelen beide uiteinden van de niet gebruikte paren af te sluiten met een 120 Ω weerstand.

## 2-4



	Ø 0,65 mm	22AWG	Ø 1,0 mm	18AWG
A	50 m	165'	100 m	330'
A'	50 m	165'	100 m	330'
B	50 m	165'	100 m	330'
C	5 m	16'	10 m	33'
D	75 m	245'	150 m	490'

**Wiring distance****English**

NOTE:

A Power Supply: PS-1810DIN covers 1(or 2) Door station with One Monitor unit only.

**Distance de câblage****Français**

REMARQUES:

Bloc d'alimentation: Embouts PS-1810DIN 1 (ou 2) Poste de porte équipé d'un moniteur seulement.

**Verdrahtungsentfernung****Deutsch**

HINWEIS:

Ein Netzteil: PS-1810DIN versorgt 1 oder 2 Türsprechstellen mit nur einer Monitorstelle.

**Distancia entre cables****Español**

NOTAS:

Una fuente de alimentación PS-1810DIN cubre 1 (o 2) estaciones exteriores con una única unidad de monitor.

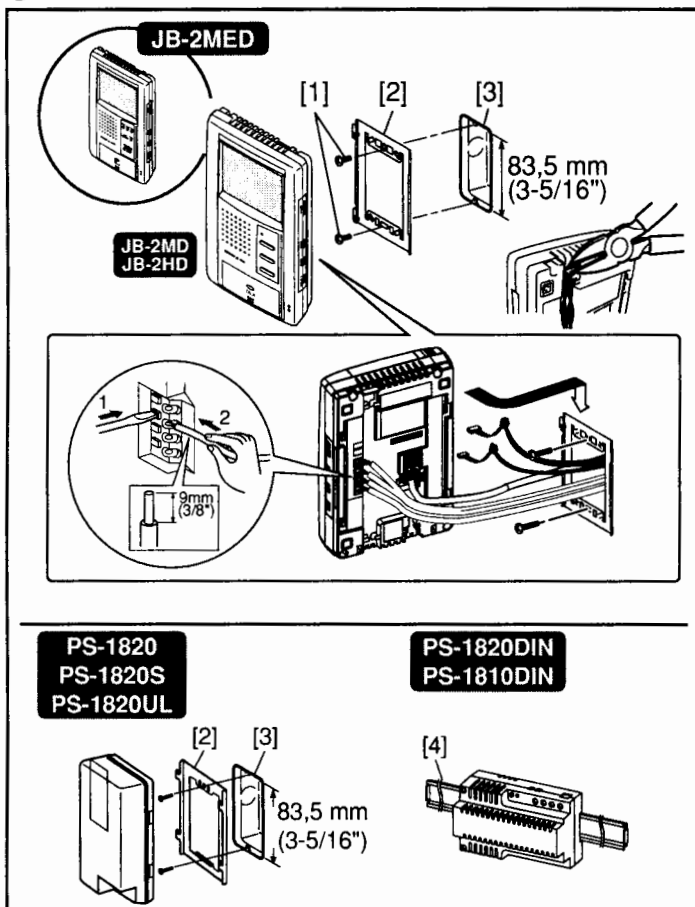
**Bedradingsafstand****Nederlands**

OPMERKINGEN:

Eén voeding PS-1810DIN voor max één monitor en 1 (of 2) deurposten.

# 3

**MOUNTING**  
**MONTAGE**  
**MONTAGE**  
**MONTAJE**  
**MONTAGE**

**3-1****Mounting****English**

[1] Screws (x2)

[2] Mounting bracket

[3] 1-gang box

[4] Din rail

1. Press the RELEASE button (to insert or remove the wire).

2. Insert the cable into the terminal.

NOTES:

When a 1-gang box is not installed, the cable can be surface-run to the top or bottom of the unit. Cut the cable inlet to allow passage of the wiring into the unit.

**Montage****Français**

[1] Vis (x2)

[2] Support de montage

[3] Boîte simple

[4] Rail Din

1. Appuyer sur le bouton d'ouverture (pour insérer ou retirer le câble)

2. Introduire le câble dans la borne.

REMARQUES:

Si la boîte simple n'est pas fournie, le câble peut passer par-dessus ou par-dessous l'appareil. Couper l'orifice d'entrée du câble pour permettre le passage des câbles dans l'appareil.

**Montage****Deutsch**

[1] Schrauben (2x)

[2] Montagehalterung

[3] Kabelanschlussdose

[4] DIN-Schiene

1. Die Klemmenentriegelung drücken (um die Ader anzuschließen bzw. zu lösen).

2. Das Kabel an der Anschlussklemme befestigen.

HINWEIS:

Wenn keine Kabelanschlussdose verwendet wird, kann das Kabel außen an der Ober- oder Unterseite des Geräts geführt werden. Den Kabeleinlass aufschneiden, um das Kabel in das Geräteinnere zu führen.

**Montaje****Español**

[1] Tornillos (x2)

[2] Soporte de montaje

[3] 1 caja

[4] Riel de montaje

1. Presione el botón de liberación (para insertar o retirar el cable).

2. Inserte el cable en el terminal.

NOTAS:

Si no hay ninguna caja instalada, el cable puede sobresalir por la parte superior o inferior de la unidad. Corte la entrada de cable para permitir el paso del cableado a la unidad.

**Montage****Nederlands**

[1] Schroeven (x2)

[2] Montagesteun

[3] Inbouwdoos

[4] DIN-rail

1. Druk op de ontgrendelknop (om de draad in te steken of los te maken).

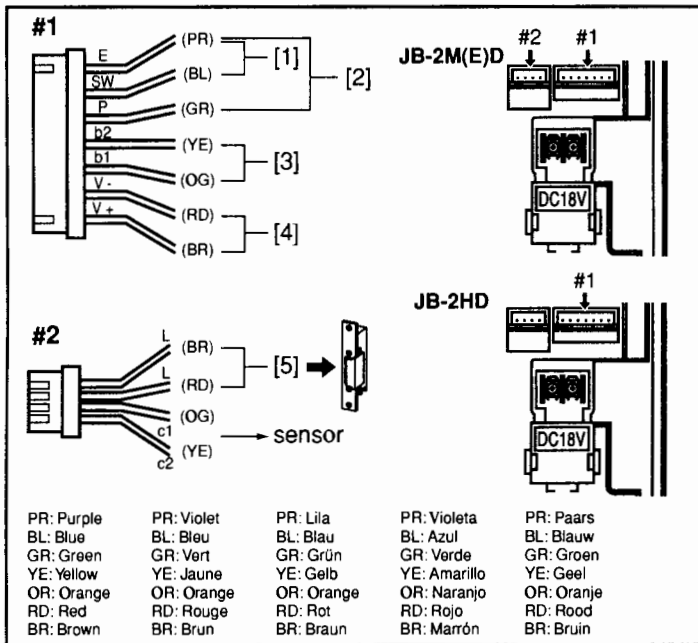
2. Steek de kabel in de aansluiting.

OPMERKINGEN:

Als geen inbouwdoos geïnstalleerd is, kan de kabel bovenop worden geplaatst naar de boven- of onderzijde van het toestel. Snij de kabelinvoeropening door om de bedrading in het toestel te kunnen steken.



## 3-2



### Options

#### [1] Foot switch

Connect a locally available pedal foot switch to PURPLE and BLUE wires (dry closure contact).

#### [2] Manual Press-to-Talk restriction

Short PURPLE and GREEN wires together to prevent manual TALK button operation.

#### [3] Selective door release

Please refer to the wiring diagram #9 for detail connection.

#### [4] Video output to video monitor, video switcher, etc. (NTSC, 1 Vp-p, 75Ω)

#### [5] Single door release

Connect BROWN and RED wires from connector #2 to a single door release (or to the RY-3DL as shown on the wiring diagram).

### NOTES:

- For JB-2HD, only functions [1] and [2] are available.
- Cut off unused wires and insulate the ends to prevent shorting.
- Provide a box deep enough to accommodate all cables including options.

### Options

#### [1] Interrupteur au pied

Un simple contact sec N/O (via une pédale par ex.) positionné entre les fils VIOLET et BLEU, permet de déporter les fonctions du bouton TALK du poste.

#### [2] Restriction du système de communication par pression du bouton parole (touche TALK), appuyer pour parler et relâcher pour écouter (mode manuel). Court-circuiter les fils VIOLET et VERT pour ne pas être dans ce mode manuel.

#### [3] Gâche électrique

Voir schéma n°9, p. 10. Un contact sec est délivré pour chaque commande par le relais RY3DL. Prévoir un transformateur 12VCA type 40781 (100086) pour alimenter la gâche.

#### [4] Sortie signal vidéo NTSC (1 Vpp/ 75 Ω)

#### [5] Gâche électrique simple

Contact sec de commande d'ouverture (câbles BRUN et ROUGE); pouvoir de coupure 0,4A / 12VCC

### REMARQUES:

- Pour l'interphone JB-2HD, seules les fonctions [1] et [2] sont disponibles.
- Couper les câbles inutilisés et isoler les extrémités pour empêcher tout court-circuit.
- Utiliser un boîtier suffisamment profond pour pouvoir y loger tous les câbles, y compris les câbles en option.

### Zubehör

### Deutsch

#### [1] Fußschalter

Einen handelsüblichen Fußpedalschalter an die LILA und BLAUE Ader (pot.-freier Schließer) anschließen.

#### [2] Einschränkung der manuellen Funktion Drücken Sprechen.

Das Kurzschließen der LILA mit der GRÜNEN Ader unterbindet die manuelle Gesprächssteuerung.

#### [3] Türöffnerzuordnung

Detaillierte Anschlussbeschreibung siehe Schaltplan Nr. 9.

#### [4] Videosignal-Ausgabe an Videomonitor, Rekorder usw. (NTSC, 1 V<sub>ss</sub>, 75 Ω)

#### [5] Einfacher Türöffner

BRAUNE und ROTE Ader von Steckverbinder Nr. 2 an einen einfachen Türöffner (oder gemäß Schaltplan an RY-3DL) anschließen.

### HINWEIS:

- JB-2HD ist nur mit den Funktionen [1] und [2] ausgestattet.
- Nicht benötigte Adern abschneiden und deren Enden isolieren, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Eine Dose bereitstellen, die tief genug ist, um alle Kabel einschl. der Kabel für die Zusatzfunktionen unterzubringen.

### Opciones

### Español

#### [1] Interruptor de pie

Conecte un interruptor de pedal disponible localmente a los cables VIOLETA y AZUL (contacto de cierre seco).

#### [2] Restricción de Comunicación Manual con el botón TALK

Una los cables VIOLETA y VERDE para imposibilitar la utilización del botón TALK

#### [3] Apertura de puertas selectiva

Para obtener detalles sobre las conexiones, consulte el diagrama de cableado n° 9.

#### [4] Salida de video a monitor de video, conmutador de video, etc. (NTSC, 1 V<sub>p-p</sub>, 75 Ω)

#### [5] Apertura de puerta individual

Conecte los cables MARRÓN y ROJO del conector n° 2 a un abrepuerta individual (o al RY-3DL según se muestra en el diagrama de cableado).

### NOTAS:

- Para la unidad JB-2HD, sólo están disponibles las funciones [1] y [2].
- Corte los cables no utilizados y aisle los extremos para evitar cortocircuitos.
- Disponga de una caja con suficiente profundidad para acomodar todos los cables, incluidos los de las opciones.

### Opties

### Nederlands

#### [1] Extern activerings-contact

Sluit een plaatselijk beschikbaar extern contact (voetschakelaar, draadloze drukknop, enz.) aan op de PURPEREN en BLAUWE draden (normaal open, potentiaalvrij contact)

#### [2] Blokkering van druk-om-te-spreken-functie

Maak een kortsluiten tussen de PURPEREN en GROENE draden om handmatig gebruik van de SPREEK-knop (druk-om-te-spreken) uit te schakelen.

#### [3] Selectieve deurontgrendeling

Raadpleeg bedradingsschema nr.9 voor details over de aansluiting.

#### [4] Uitgang videosignaal voor aansluiting van externe monitor, videoschakelaar, enz. (NTSC, 1 V<sub>p-p</sub>, 75Ω)

#### [5] Enkelvoudige deurontgrendeling

Normaal open, spanningsloos contact voor sturing van één deurslot of poort-automatisatie tussen de BRUINE en RODE draden van connector 2.

### OPMERKINGEN:

- Voor de JB-2HD zijn enkel de functies [1] en [2] beschikbaar.
- Knip de niet gebruikte draden af en isoleer de uiteinden om kortsluiting te voorkomen.
- Voorzie een doos die diep genoeg is voor alle kabels en opties.





**Wiring** English

Securely insert wires into each terminal as shown.

1. Master monitor station JB-2MD or JB-2MED
2. Sub monitor station JB-2HD or sub station JA-2SD
3. Video entrance station
4. Video or audio entrance station
5. Power supply +, - (DC 18 V)
6. Optional door release EL-9S (AC 12 V, 0.35 A) or equivalent, requires a separate AC transformer. Run separate cables for the audio/video and door release.  
Door release contact: AC/DC 24 V, 0.5 A (dry closure contact L, L).
7. Optional call extension speaker IER-2
8. Impedance matching switch Terminate farthest sub station by putting SW in ON position. Otherwise both video and audio may become distorted.
9. Optional selective door release adaptor RY-3DL Use RY-3DL when connecting a door release for 2 locations.
10. Sensor (locally available)  
Use outer equipment (sensor, etc) with dry-closure contacts.  
For details, please contact your local distributor.

**NP: Non-polarized**

**Câblage** Français

Insérer correctement les fils dans chaque borne, conformément à l'illustration.

1. Moniteur maître JB-2MD ou JB-2MED
2. Moniteur secondaire JB-2HD
3. Poste de porte vidéo
4. Poste de porte audio ou vidéo
5. Bloc d'alimentation +, - (18 VCC)
6. Option gâche électrique EL-9S (12VCA, 0,4A) ou équivalent. Nécessite un transformateur 12VCA séparé. Attention : Mettre un câble séparé pour chaque système audio/vidéo et chaque ouverture de porte.  
Contact de la gâche électrique: CA/CC 24 V, 0,5 A (contact sec de commande L, L).
7. Option haut-parleur d'extension dappel IER-2
8. Contacteur d'adaptation d'impédance. Positionner le contacteur d'impédance du poste secondaire le plus éloigné en position ON pour ne pas perturber l'image et altérer l'audio.
9. Option adaptateur RY-3DL, pour commande de 2 gâches sélectives.
10. Option pour l'utilisation d'un détecteur de présence.  
Fournir par l'intermédiaire d'un élément extérieur un contact sec pour mise en fonction du système

**NP: non polarisé**

**Verdrahtung** Deutsch

Adern wie abgebildet fest an die einzelnen Klemmen anschließen.

1. Hauptmonitor-Sprechstelle JB-2MD oder JB-2MED
2. Nebenmonitor-Sprechstelle JB-2HD oder Nebensprechstelle JA-2SD
3. Video-Türsprechstelle
4. Video-Türsprechstelle
5. Netzgerät +, - (18 V DC)
6. Optionaler Türöffner EL-9S (12 V~, 0,35 A) o.Ä., erfordert einen separaten Trafo. Türöffnerverkabelung und Audio-/Videosignalleitungen, wenn möglich, in separaten Kabeln führen.  
Türöffnerkontakt: AC/DC 24 V / 0,5 A (pot.-freier Schließer L, L).
7. Optionales zusätzliches Rufsignal IER-2
8. Impedanzanpassungs-Schalter, um die Verbindung zur entferntesten Nebenstelle abzuschließen. Dort Schalter in Stellung ON stellen, sonst verschlechtert sich u.die Bild- und Tonqualität.
9. Option: Selektive Türöffnersteuerung RY-3DL. RY-3DL verwenden, wenn zwei Türstelle mit je einem Türöffner verwendet werden.
10. Sensor (bauseits)  
Melder für Außenbereiche mit pot.-freien Schließern verwenden  
Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Händler vor Ort.

**NP: keine Polarität**

**Cableado** Español

Inserte correctamente los cables en cada terminal, según se indica en las imágenes.

1. Estación principal con monitor JB-2MD o JB-2MED
2. Estación con monitor secundario JB-2HD o estación secundaria JA-2SD
3. Video Portero
4. Video Portero o Portero de Audio
5. Fuente de alimentación +, - (CC 18 V)
6. Abrepuertas opcional EL-9S (12 de CA, 0,35 A) o equivalente, requiere un transformador de CA independiente. Tire un cable por separado para cada estación audio/video y abrepuertas.  
Contacto de abrepuertas: 24 V CA/CC, 0,5 A (contactos de cierre seco L, L).
7. Opcional: parlante de extensión de llamada IER-2.
8. Conmutador de adaptación de impedancia. Termine la estación secundaria más lejana colocando el interruptor en la posición ON. De lo contrario, tanto video como audio pueden quedar distorsionados.
9. Opcional: adaptador de apertura de puerta selectiva RY-3DL. Utilice el RY-3DL cuando vaya a conectar un abrepuertas en dos ubicaciones.
10. Sensor (disponible localmente).  
Utilice equipo externo (sensor, etc) con contactos de cierre seco.  
Para obtener más detalles, contacte a su distribuidor local.

**NP: no polarizado**

**Bedrading** Nederlands

Steek de draden degelijk in de juiste connector-aansluiting zoals afgebeeld.

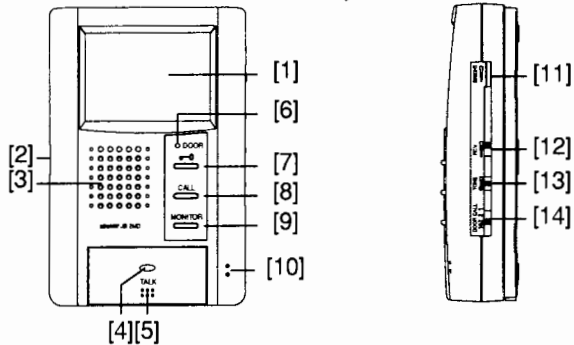
1. Monitor-hoofdpost JB-2MD of JB-2MED
2. Monitor-bijpost JB-2HD of bijpost JA-2SD
3. Deurpost met camera
4. Deurpost met of zonder camera
5. Voeding +, - (18 V DC):
6. Optioneel elektrisch deurslot EL-9S (AC 12V, 0,35 A) of gelijkwaardig, vergt een afzonderlijke wisselstroomtransformator. Gebruik afzonderlijke kabels voor audio/video en deurontgrendeling.  
Deurontgrendelingscontact: 24 V AC/DC; 0,5 A (normaal open, potentiaalvrij contact L, L).
7. Optionele extra bel IER-2.
8. Impedantie-schakelaar: sluit de lijn af op de laatste bijpost door de schakelaar in de stand ON te zetten. Anders kunnen beeld en geluid vervormd zijn.
9. Optionele selectieve deurslotsturing RY-3DL: Gebruik de RY-3DL als u 2 verschillende deursloten en/of poorten wenst te kunnen bedienen.
10. Detector (plaatselijk beschikbaar)  
Gebruik een externe detector (sensor, enz.) met normaal open, potentiaalvrij contact.  
Voor meer informatie kunt u terecht bij uw lokale verdeler.

**NP: niet gepolariseerd**

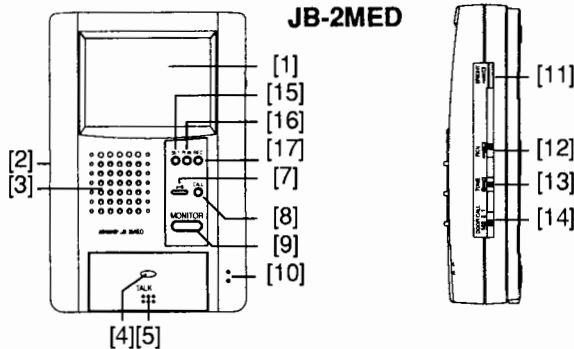
# 5

## NAMES NOMES BEZEICHNUNGEN NOMBRES BENAMINGEN

### JB-2MD, JB-2HD



### JB-2MED



#### [11] BRIGHT

DARK - MID - BRIGHT  
SOMBRE - MOYEN - LUMINEUX  
DUNKEL - MITTEL - HELL  
OSCURO - MEDIO - BRILLANTE  
DONKER - GEWOON - HELDER

#### [12] RCV.

LOW - MID - HIGH  
LEISE - MITTEL - LAUT  
FAIBLE - MOYEN - FORT  
BAJO - MEDIO - ALTO  
LAAG - NORMAAL - HOOG

#### [13] TONE

MUTED - MID - HIGH  
MUIET - MOYEN - FORT  
AUS - MITTEL - LAUT  
SILENCIO - MEDIO - ALTO  
GEDEMPPT - GEWOON - LUID

### Names

### English

- [1] LCD (3-1/2" color)
- [2] POWER switch
- [3] Open voice speaker for chime and internal call-in voice
- [4] Transmit LED
- [5] TALK button
- [6] Door call-in LED
- [7] DOOR RELEASE button
- [8] CALL button
- [9] MONITOR button
- [10] Mic.
- [11] Screen brightness control
- [12] Receive volume control
- [13] Chime TONE volume control
- [14] Door call-in selector switch
- [15] SET button
- [16] PLAY button
- [17] REC button

### Noms

### Français

- [1] Ecran LCD (3-1/2" couleur)
- [2] Interrupteur M/A
- [3] Haut-parleur pour le carillon et les appels internes
- [4] Diode électroluminescente de transmission
- [5] Bouton PAROLE
- [6] Témoin DEL d'appel

- [7] Bouton gâche électrique
- [8] Bouton d'appel
- [9] Bouton moniteur
- [10] Micro
- [11] Commande de luminosité de l'écran
- [12] Commande du volume de réception
- [13] Réglage du volume de tonalité d'appel
- [14] Sélecteur d'appel de portier
- [15] Bouton de programmation
- [16] Bouton de lecture
- [17] Bouton d'enregistrement

### Bezeichnungen

### Deutsch

- [1] LCD (3,5 Zoll; Farbe)
- [2] Netzschalter
- [3] Lautsprecher für Türruf, internen Ruf und interne Durchsage
- [4] Übertragungs-LED
- [5] SPRECH-Taste
- [6] Türruf-LED
- [7] TÜRÖFFNER-Taste
- [8] Interne RUF-Taste
- [9] MONITOR-Taste
- [10] Mikrofon
- [11] Einstellung Helligkeit
- [12] Empfangs-Lautstärke
- [13] Gongton-Lautstärke
- [14] Schalter für Wahl der Türstelle
- [15] SET-Taste
- [16] WIEDERGABE-Taste
- [17] AUFNAHME-Taste

### Nombres

### Español

- [1] Pantalla LCD (a color de 3-1/2 pulg.)
- [2] Interruptor de ENCENDIDO
- [3] ampanilla para altavoz y llamadas internas.
- [4] Indicador LED de transmisión
- [5] Botón TALK
- [6] LED de llamada de portero
- [7] Botón ABREPUERTAS
- [8] Botón de LLAMADA (CALL)
- [9] Botón MONITOR
- [10] Mic.
- [11] Control del brillo de pantalla
- [12] Control de volumen de recepción
- [13] Control del volumen del TONO de la campanilla
- [14] Switch selector de llamada de portero.
- [15] Botón CONFIGURAR (SET)
- [16] Botón REPRODUCIR (PLAY)
- [17] Botón GRABAR (REC)

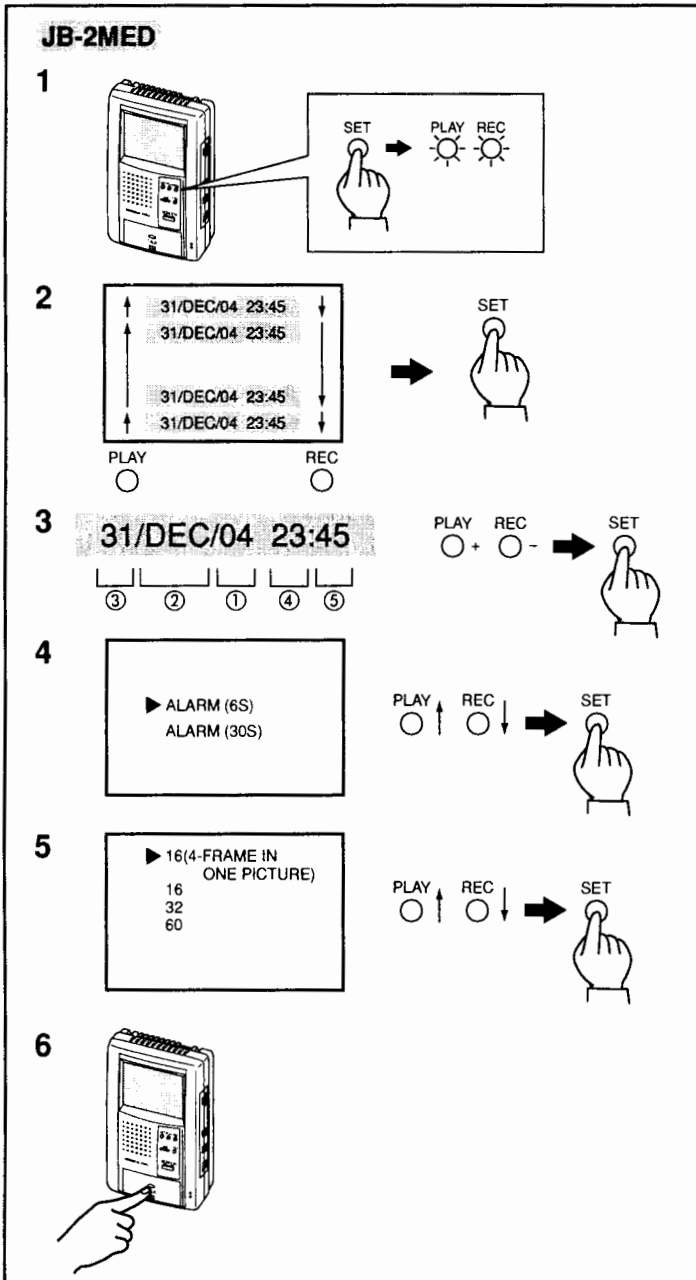
### Benamingen

### Nederlands

- [1] LCD (3-1/2" kleur)
- [2] Aan/uit-schakelaar
- [3] Luidspreker voor beltoon en interne oproepfunctie
- [4] Zend-LED
- [5] SPREEK-knop (TALK)
- [6] LED-indicatie oproep buitenpost
- [7] Deurontgrendelingsknop
- [8] Oproepknop (CALL)
- [9] Monitorknop
- [10] Microfoon
- [11] Schermhelderheidsregelaar
- [12] Volumeregeling ontvangst
- [13] Beltoon-volumeregeling (TONE)
- [14] Selectieknop oproep buitenpost
- [15] Instelknop (SET)
- [16] Weergaveknop (PLAY)
- [17] Opnameknop (REC)

# 6

## SETTING UP PROGRAMMATION GRUNDEINSTELLUNGEN VORNEHMEN CONFIGURACIÓN INSTELLING GEHEUGEN



### Setting up

### English

- ⚠ 1. If the record mode is changed in step 5, the previously recorded screens are deleted. If you do not wish to delete the screens, do not change the record mode.
- ⚠ 2. If you only want to change a certain item, or if you made a mistake in the settings, you must go through the entire sequence. Start again from "Mode selection".
- ⚠ 3. The setting mode will end automatically after 2-1/2 minutes. If it ends during setting, start again from "Mode selection".
- If the SET button is flashing or is on before starting, turn it off with the following method.
- If it is flashing: Press the PLAY button. When play is complete, press the SET button.

• If it is on: Press the SET button.

#### 1. Mode selection:

Press the SET button for 2 seconds or more to select the setting mode.

#### 2. Setting the position of the date/time display:

Press the PLAY button to move upward, and the REC button to move downward, and set with the SET button.

#### 3. Setting the date/time:

Use the PLAY button (+) and the REC button (-) to adjust the sequence of year \_ month \_ date \_ hour \_ minute, and set with the SET button.

#### 4. Setting the alarm time:

Select with the PLAY button to move upward, and the REC button to move downward, and set with the SET button.

#### 5. Setting record mode:

Select the number of pictures to be saved. Press PLAY button to move upward, and the REC button to move downward. Set with the SET button.

#### 6. End:

Press the TALK button to end the setting process during steps 1 to 5. Otherwise, it will end automatically after 2-1/2 minutes.

### Configuration

### Français

⚠ 1. La programmation doit être effectuée dans l'ordre suivant:

Emplacement sur l'écran de la date et de l'heure, programmation de la date et de l'heure, mode de sauvegarde d'images.

⚠ 2. Il n'est pas possible de modifier un seul des paramètres (date ou autre) pour corriger une mauvaise programmation. Il faut refaire le processus dans sa totalité.

⚠ 3. Le mode de programmation est automatiquement désactivé après 2 mn 30 s'il est désactivé pendant la programmation, recommencer la programmation depuis le départ.

• Si le bouton SET est allumé ou clignote, il n'est pas possible de rentrer en programmation

• Lorsque le bouton SET est allumé, appuyer sur le bouton SET pour l'éteindre.

• Lorsque le bouton SET clignote, appuyer sur PLAY pour visualiser. Une fois la lecture terminée, appuyer sur le bouton SET.

#### 1. Entrée en programmation

Appuyer sur le bouton SET pendant au moins 2 secondes ; les boutons PLAY et REC clignotent. Vous êtes en reprogrammation.

2. Sélection de l'emplacement sur l'écran d'affichage de la date et de l'heure  
Appuyer sur le bouton PLAY pour vous déplacer vers le haut et le bouton REC pour vous déplacer vers le bas. Valider la sélection à l'aide du bouton SET.

#### 3. Programmation de la date et de l'heure

Utiliser les boutons PLAY (+) et REC(-) pour régler la séquence année-mois-jour-heure-minutes puis valider la sélection par le bouton SET.

#### 4. Programmation de la temporisation d'alarme (6 ou 30 sec.)

Sélectionner la durée à l'aide du bouton PLAY pour vous déplacer vers le haut et du bouton REC pour vous déplacer vers le bas. Valider la sélection par le bouton SET.

#### 5. Mode de sauvegarde d'images

Sélectionner le nombre d'images à enregistrer 16 images en quadravision, 16, 32 ou 60 images plein écran. Appuyer sur le bouton PLAY pour vous déplacer vers le haut et le bouton REC pour vous déplacer vers le bas. Valider la sélection à l'aide du bouton SET.

#### 6. Pour sortir du mode programmation

Appuyer une fois sur le bouton TALK, la configuration terminée. Sinon le processus est automatiquement terminé après 2mn 30s mais non sauvegardé.

**SETUP****Deutsch**

- Wenn die SET-Taste blinkt oder leuchtet, diese folgendermaßen ausschalten.
- Blinken: WIEDERGABE-Taste betätigen. Wenn Wiedergabe abgeschlossen ist, die SET-Taste betätigen.
- Leuchten: SET-Taste betätigen.

## 1. Moduswahl:

Zum Wählen des Einstellungsmodus die SET-Taste mindestens 2 Sekunden lang drücken.

## 2. Position der Datum/Uhrzeit-Anzeige einstellen:

WIEDERGABE-Taste betätigen, um die Anzeige nach oben zu verschieben; AUFNAHME-Taste betätigen, um die Anzeige nach unten zu verschieben; mit der SET-Taste bestätigen.

## 3. Datum/Uhrzeit einstellen:

Mit der WIEDERGABE-Taste (+) und der AUFNAHME-Taste (-) die Sequenz Jahr \_ Monat \_ Tag \_ Stunde \_ Minute einstellen; mit der SET-Taste bestätigen.

## 4. Alarmzeit einstellen:

Mit der WIEDERGABE-Taste nach oben verändern; mit der AUFNAHME-Taste nach unten verändern; mit der SET-Taste bestätigen.

## 5. Aufzeichnungsmodus einstellen:

Die Anzahl der zu speichernden Bilder auswählen. Mit der WIEDERGABE-Taste nach oben verändern; mit der AUFNAHME-Taste nach unten verändern. Mit der SET-Taste bestätigen.

## 6. Ende:

Die SPRECH-Taste betätigen, um bei Schritt 1 bis 5 den Einstellungsvorgang zu beenden. Andernfalls wird dieser nach 150 Sekunden automatisch beendet.

- ⚠ 1. Wenn der Aufzeichnungsmodus in Schritt 5 verändert wurde, werden die zuvor aufgenommenen Bilder gelöscht. Wenn die Bilder nicht gelöscht werden sollen, den Aufzeichnungsmodus nicht verändern.
- ⚠ 2. Wenn nur ein bestimmtes Element geändert werden soll oder wenn bei den Einstellungen ein Fehler unterläuft, muss die gesamte Sequenz durchlaufen werden. Erneut bei der "Moduswahl" beginnen.
- ⚠ 3. Der Einstellungsmodus wird nach 150 Sek. automatisch beendet. Wenn er während der Einstellung beendet wird, erneut bei der "Moduswahl" beginnen.

**Configuración****Español**

- Si el botón SET está parpadeando o está encendido antes de empezar, apáguelo de la siguiente forma:
- Si está parpadeando: presione el botón PLAY. Cuando finalice la reproducción, presione el botón SET.
- Si está encendido: presione el botón SET.

## 1. Selección de modo:

Presione el botón SET durante 2 segundos o más para elegir el modo de ajuste.

## 2. Configuración de la posición de la pantalla de fecha/hora:

Presione el botón PLAY para avanzar, y el botón REC para retroceder, y confirme con el botón SET.

## 3. Ajuste de la hora y la fecha:

Utilice el botón PLAY (+) y REC (-) para ajustar la secuencia de año \_ mes \_ día \_ hora \_ minuto, y confirme con el botón SET.

## 4. Ajuste de la hora de la alarma:

Seleccione el botón PLAY para avanzar, y el botón REC para retroceder, y confirme el valor con el botón SET.

## 5. Ajuste del modo de grabación:

Seleccione el número de imágenes que desea guardar. Presione el botón PLAY para avanzar, y el botón REC para retroceder. Confirme con el botón SET.

## 6. Finalización:

Para finalizar el proceso de configuración durante los pasos 1 a 5, presione el botón TALK. De lo contrario el proceso terminará automáticamente a los 2,5 minutos.

- ⚠ 1. Si el modo de grabación se cambia en el paso 5, se borrarán las pantallas grabadas anteriormente. Si no desea borrar las pantallas, no cambie el modo de grabación.

- ⚠ 2. Si sólo desea cambiar un determinado elemento, o si comete algún error en los ajustes, deberá recorrer la secuencia completa. Empezar de nuevo a partir de «Selección de modo».
- ⚠ 3. El modo de ajuste finalizará automáticamente a los 2,5 minutos. Si finaliza durante el ajuste, vuelva a empezar a partir de «Selección de modo».

**Instelling geheugen:****Nederlands**

- Als de instelknop knippert of aan is vóór het starten, schakelt u de knop als volgt uit.
- Als hij knippert: druk op de weergaveknop. Als de weergave ten einde is, drukt u op de instelknop.
- Als de instelknop aan is: druk op de instelknop.

## 1. Modus kiezen:

Druk gedurende minstens 2 seconden op de instelknop om de instelmodus te kiezen.

## 2. Positie van de datum/tijd instellen:

Druk op de weergaveknop om omhoog te gaan of op de opnameknop om omlaag te gaan; bevestig de gekozen positie met de instelknop.

## 3. Datum/tijd instellen:

Gebruik de weergaveknop (+) en de opnameknop (-) om jaar \_ maand \_ datum \_ uur \_ minuten in te stellen, en bevestig met de instelknop.

## 4. Alarmtijd instellen:

Gebruik de weergaveknop om omhoog te gaan of de opnameknop om omlaag te gaan en bevestig de instelling met de instelknop.

## 5. Opnamemodus instellen:

Selecteer het aantal te bewaren beelden. Druk op de weergaveknop om omhoog te gaan of op de opnameknop om omlaag te gaan. Bevestig met de instelknop.

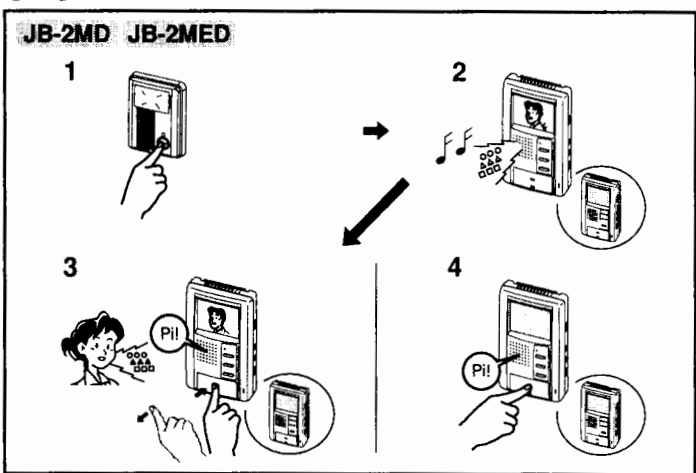
## 6. Einde:

Druk op de spreek-knop om de instelprocedure te beëindigen. Deze procedure eindigt ook automatisch na 2-1/2 minuut.

- ⚠ 1. Als de opnamemodus in stap 5 wordt gewijzigd, worden de voordien opgenomen beelden gewist. Als u de beelden niet wenst te wissen, mag u de opnamemodus niet wijzigen.
- ⚠ 2. Als u enkel een bepaald item wenst te wijzigen, of als u een fout heeft gemaakt tijdens de instellingen, moet u de volledige procedure opnieuw uitvoeren. Begin opnieuw vanaf "Modus kiezen".
- ⚠ 3. De instelmodus eindigt automatisch na 2-1/2 minuut. Als de instelmodus eindigt terwijl u nog bezig bent, dient u opnieuw te beginnen vanaf "Modus kiezen".

# 7 OPERATIONS OPÉRATION BEDIENUNG OPERACIONES BEDIENING

## 7-1



**Answering a door call (Voice actuate mode) English**

1. The CALL button of the entrance station is pressed.
2. The chime tone sounds, the caller is seen on the video monitor, and the caller's voice is heard.
3. Press the TALK button momentarily, then communicate handsfree. The transmit LED lights when you talk, and goes off as you listen to the caller (or hear outside sounds).
4. Press the TALK button again to end.

**NOTES:**

1. In step 2, the video and audio go off after approx. 45 seconds. If the TALK button is pressed within approx. 45 sec., it connects to the caller's entrance station.
2. In step 2, the door call-in LED on the JB-2MD and JB-2HD lights in red if called from entrance station 1, and in green if called from entrance station 2.
3. If there is a lot of noise at the entrance station and conversation is difficult, use the MANUAL Push-to-Talk mode.
4. Communication (video) ends automatically after approx. 1 minute. If the TALK button is pressed within approx. 30 sec., it connects again to the caller's entrance station.
5. If a call is received from an entrance station while already responding to another station, a chime tone sounds only at the master station where communication is taking place. Quickly finish communicating with the first calling entrance station. Press the TALK button again to start communication with the other calling entrance station.
6. If it turns to dark in the evening, LEDs in the door station light on automatically.

**Répondre à un appel du portier (mode AUTO) Français**

1. Appuyer sur le bouton d'appel du poste de porte.
2. Le carillon retentit, le correspondant apparaît sur le moniteur vidéo et sa voix se fait entendre.
3. Appuyer brièvement sur le bouton TALK et communiquer en mains libres. La diode électroluminescente de transmission s'allume lorsque vous parlez et s'éteint lorsque vous écoutez le correspondant (ou entendez des sons extérieurs).
4. Appuyer de nouveau sur le bouton TALK pour mettre fin à la communication.

**REMARQUES:**

1. A l'étape 2, l'image et le son sont actifs pendant environ 45 secondes. Si vous appuyez sur le bouton TALK dans un délai approximatif de 45 secondes, le système se connecte au poste de porte du correspondant.
2. A l'étape 2, le témoin d'appel DEL des interphones JB-2MD et JB-2HD est rouge si l'appel est émis depuis le poste de porte 1 et vert s'il est émis depuis le poste de porte 2. Seul le voyant REC s'allume rouge au moment de l'appel sur le moniteur à mémoire JB-2MED.
3. S'il y a beaucoup de bruit au niveau du poste de porte et que la conversation est difficile, utiliser le mode manuel de communication par pression du bouton TALK.
4. La communication (vidéo) se termine automatiquement après un délai d'environ une minute. Si vous appuyez sur le bouton TALK dans un délai approximatif de 30 secondes, le système se reconnecte au poste de porte du correspondant.
5. Si vous recevez un appel du poste de porte alors que vous répondez à un autre poste, carillon retentit uniquement sur le poste maître où la communication a lieu. Terminer rapidement la communication avec le premier poste de porte appelant. Appuyer de nouveau sur le bouton TALK pour initier la communication avec l'autre poste de porte appelant.
6. A la tombée de la nuit, des diodes électroluminescentes s'allument automatiquement sur le poste de porte lors d'un appel.

**Einen Türruf beantworten (Freisprechmodus) Deutsch**

1. Die Klingeltaste der Türstelle wird betätigt.
2. Gongton wird ausgelöst, Bild- und Tonaufschaltung der Monitor-Sprechstelle(n).
3. Die SPRECH-Taste kurz betätigen, um die Freisprechverbindung zu aktivieren. Die Übertragungs-LED leuchtet, wenn Sie sprechen; sie erlischt, wenn Sie dem Anrufer zuhören (oder Außengeräusche hören).
4. SPRECH-Taste erneut kurz betätigen, um die Freisprechverbindung zu beenden.

**HINWEIS:**

1. Nach einem Türruf werden Bild & Ton 45 Sek. nach der autom. Aufschaltung wieder abgeschaltet, wenn keine Freisprechfunktion ausgelöst wurde. Wenn die SPRECH-Taste innerhalb von ca. 45 Sek. Betätigt wird, wird eine Verbindung zur Eingangssprechstelle des Anrufers aufgebaut.
2. Die Türruf-LED bei JB-2MD und JB-2HD leuchtet rot, wenn von Türstelle 1 gerufen wurde; sie leuchtet grün, bei Ruf von Türstelle 2.
3. Wenn eine Freisprechverbindung wegen starkem Lärm an der Türstelle schwierig ist, bitte den MANUELLEN Wechselsprechmodus ("Push-to-Talk") nutzen.
4. Die Sprech-/Video-Verbindung wird nach ca. 1 Minute automatisch beendet. Wenn die SPRECH-Taste innerhalb von ca. 30 Sek. betätigt wird, wird erneut eine Verbindung zu dieser Türstelle aufgebaut.
5. Wenn ein Türruf eingeht, während mit der anderen Türstelle gesprochen wird, ertönt nur an der Innenstelle, an der das Gespräch stattfindet, ein Gongton. Nun das Gespräch mit der Türstelle, die zuerst angerufen hat, zügig beenden, dann erneut die SPRECH-Taste betätigen, um das Gespräch mit der anderen Türstelle aufzunehmen.
6. Bei zu geringer Helligkeit schalten sich bei Verbindung zur Tür, autom. Weißlicht LEDs in der Videotürstelle ein.

**Respuesta a una llamada de portero (comunicación activada por voz) Español**

1. Se presiona el botón CALL de la estación de entrada.
2. Suena el timbre, la persona que ha llamado aparece en el monitor de video, y su voz puede oírse por el altavoz.
3. Presione el botón TALK y comuníquese en modo manos libres. El LED de transmisión se enciende mientras habla, y se apaga en el momento de escuchar al que ha llamado (o cuando se reciben sonidos externos).
4. Presione nuevamente el botón TALK para finalizar.

**NOTAS:**

1. En el paso 2, el video y el sonido se desactivan aproximadamente a los 45 segundos. Si presiona el botón TALK antes de 45 segundos, se conectará con la estación de entrada.
2. En el paso 2, el LED de llamada de portero de los equipos JB-2MD y JB-2HD se enciende en rojo si se ha hecho la llamada desde la estación de entrada 1, y en verde si la llamada se ha hecho desde la estación de entrada 2.
3. Si hay mucho ruido en la estación de entrada que dificulte la conversación, utilice el modo MANUAL «presionar para hablar».
4. La comunicación (vídeo) finaliza automáticamente después aproximadamente un minuto. Si se pulsa el botón HABLAR antes de 30 segundos, se conecta de nuevo con la estación de entrada.
5. Si se recibe una llamada desde una estación de entrada mientras se está respondiendo a otra estación, sonará una campanilla sólo en la estación principal donde está teniendo lugar la comunicación. Finalice cuanto antes la comunicación con la primera estación de entrada que llamó. Vuelva a presionar el botón HABLAR para iniciar la comunicación con la segunda estación de entrada que ha llamado.
6. Al atardecer, los LED del portero se iluminan automáticamente.



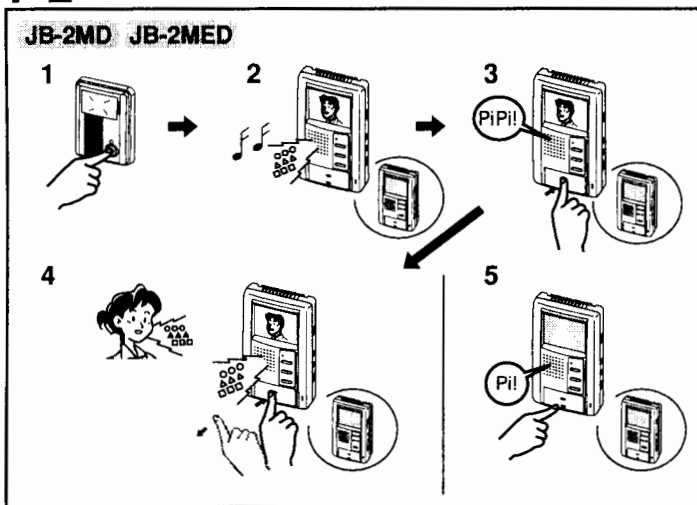
### Een deuroproep beantwoorden (handenvrij, spraakgestuurd) Nederlands

1. De oproepknop op de buitenpost wordt ingedrukt.
2. De beltoon weerklinkt, u ziet de bezoeker op het beeldscherm en u hoort tevens wat er buiten gezegd wordt (buiten hoort men enkel de beltoon).
3. Druk kort op de spreek-knop, waarna u handenvrij kunt communiceren. De zend-LED is aan terwijl u spreekt, en gaat uit als u naar de bezoeker luistert (of buitengeluiden hoort).
4. Druk nogmaals op de spreek-knop om de verbinding te verbreken.

#### OPMERKINGEN:

1. In stap 2 schakelt het toestel na ong. 45 seconden automatisch uit bij geen antwoord. Als u binnen ong. 45 s op de SPREEK-knop drukt, wordt een verbinding gemaakt met de buitenpost waar de bezoeker heeft aangebeld.
2. In stap 2 licht de LED-indicatie oproep buitenpost op de JB-2MD en JB-2HD rood op als de oproep afkomstig is van buitenpost 1, en groen als de oproep afkomstig is van buitenpost 2.
3. Als er veel lawaai is aan de buitenpost en als de conversatie moeilijk verloopt, gebruikt u de handmatige spreek-drukknop (drukken om te spreken / loslaten om te luisteren).
4. De communicatie (video) eindigt automatisch na ong. 1 minuut. Als u binnen ong. 30 s op de SPREEK-knop drukt, wordt de verbinding met de buitenpost van de bezoeker hersteld.
5. Als er een oproep van een buitenpost binnenkomt terwijl u reeds in gesprek bent, weerklinkt de beltoon enkel bij de binnenpost waar de communicatie plaatsvindt. Beëindig de communicatie met de eerste buitenpost zo vlug mogelijk. Druk nogmaals op de SPREEK-knop om de communicatie met de andere buitenpost te starten.
6. Als het 's avonds donker wordt, gaan de LED's in de deurpost automatisch aan.

## 7-2



### Answering a door call (MANUAL mode) English

1. The CALL button of the entrance station is pressed.
2. The chime tone sounds, the caller is seen on the video monitor, and the caller's voice is heard.
3. Press and hold the TALK button for 2 seconds or more.
4. Keep pressing the TALK button to talk, and release to listen to the caller.
5. Press the TALK button momentarily (less than 2 sec.) to end.

#### NOTES:

1. In step 2, the video and audio go off after approx. 45 seconds. If the TALK button is pressed within approx. 45 sec., it connects to the caller's entrance station.

2. In step 2, the door call-in LED of the JB-2MD and JB-2HD lights in red if called from entrance station 1, and in green if called from entrance station 2.
3. If you press the TALK button in step 4 for a short time (less than 2 sec.), communication will end.
4. Communication (video) ends automatically after approx. 1 minute. If the TALK button is pressed within approx. 30 sec., it connects again to the caller's entrance station.

### Répondre à un appel du portier (mode MANUEL) Français

1. Appuyer sur le bouton d'appel du poste de porte.
2. Le carillon retentit, le correspondant apparaît sur le moniteur vidéo et sa voix se fait entendre.
3. Appuyer sur le bouton TALK en le maintenant enfoncé pendant au moins 2 secondes.
4. Maintenir le bouton TALK enfoncé pour parler et le relâcher pour écouter le correspondant.
5. Appuyer brièvement sur le bouton TALK (moins de 2 secondes) pour terminer la communication.

#### REMARQUES:

1. A l'étape 2, l'image et le son sont actifs pendant environ 45 secondes. Si vous appuyez sur le bouton TALK dans un délai approximatif de 45 secondes, le système se connecte au poste de porte du correspondant.
2. A l'étape 2, le témoin d'appel DEL des interphones JB-2MD et JB-2HD est rouge si l'appel est émis depuis le poste de porte 1 et vert s'il est émis depuis le poste de porte 2. Seul le voyant REC s'allume rouge au moment de l'appel sur le moniteur à mémoire JB-2MED.
3. Si vous appuyez brièvement sur le bouton TALK à l'étape 4 (pendant moins de 2 secondes), la communication est interrompue.
4. La communication (vidéo) se termine automatiquement après un délai d'environ une minute. Si vous appuyez sur le bouton TALK dans un délai approximatif de 30 secondes, le système se reconnecte au poste de porte du correspondant.

### Einen Türruf beantworten (MANUELLER Modus) Deutsch

1. Die Klingeltaste der Türstelle wird betätigt.
2. Gongton wird ausgelöst, Bild- und Tonaufschaltung der Monitor-Sprechstelle(n).
3. Die SPRECH-Taste mindestens 2 Sek. lang gedrückt halten, um den manuellen Sprechmodus zu aktivieren.
4. Die SPRECH-Taste drücken & gedrückt halten, um zu sprechen, und loslassen, um den Besucher zu hören.
5. Die SPRECH-Taste kurz (unter 2 Sek.) betätigen, um die Sprechverbindung zu beenden.

#### HINWEIS:

1. Nach einem Türruf werden Bild & Ton 45 Sek. nach der autom. Aufschaltung wieder abgeschaltet, wenn keine Sprechfunktion ausgelöst wurde. Wenn die SPRECH-Taste innerhalb von ca. 45 Sek. Betätigt wird, wird eine Verbindung zur Eingangssprechstelle des Anrufers aufgebaut.
2. Die Türruf-LED bei JB-2MD und JB-2HD leuchtet rot, wenn von Türstelle 1 gerufen wurde; sie leuchtet grün, bei Ruf von Türstelle 2.
3. Die Sprech-/Video-Verbindung wird nach ca. 1 Minute automatisch beendet. Wenn die SPRECH-Taste innerhalb von ca. 30 Sek. betätigt wird, wird erneut eine Verbindung zu dieser Türstelle aufgebaut.



**Contestar a una llamada de portero (modo MANUAL) Español**

1. Se presiona el botón CALL de la estación de entrada.
2. Suena el timbre, la persona que ha llamado aparece en el monitor de video, y su voz puede oírse por el altavoz.
3. Mantenga presionado el botón TALK durante al menos 2 segundos.
4. Mantenga presionado el botón TALK para hablar, y suéltelo para escuchar al que ha llamado.
5. Para finalizar, presione por 2 segundos el botón TALK.

**NOTAS:**

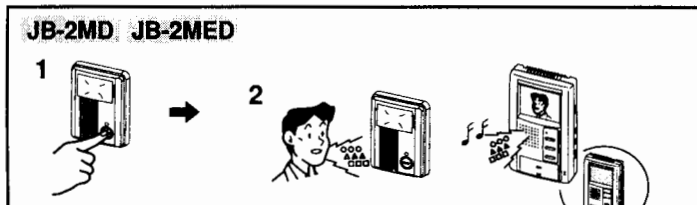
1. En el paso 2, el video y el sonido se desactivan aproximadamente a los 45 segundos. Si se presiona el botón TALK antes de ese tiempo, se conecta con la estación de entrada.
2. En el paso 2, el LED de la llamada de portero de los equipos JB-2MD y JB-2HD se enciende en rojo si se ha hecho la llamada desde la estación de entrada 1, y en verde si la llamada se ha hecho desde la estación de entrada 2.
3. Si Ud. presiona el botón TALK por menos de 2 segundos en el paso 4, la comunicación terminará.
4. La comunicación (video) finaliza automáticamente después de aproximadamente 1 minuto. Si se presiona el botón TALK antes de este tiempo, se conecta de nuevo con la estación de entrada.

**Een deuroproep beantwoorden (HANDMATIGE modus) Nederlands**

1. De oproepknop op de buitenpost wordt ingedrukt.
2. De beltoon weerklinkt, u ziet de bezoeker op het beeldscherm en u hoort tevens wat er buiten gezegd wordt (buiten hoort men enkel de beltoon).
3. Houd de SPREEK-knop minstens 2 seconden ingedrukt.
4. Blijf op de SPREEK-knop drukken om te spreken, en laat de knop los om naar de bezoeker te luisteren.
5. Druk kort (minder dan 2 s) op de SPREEK-knop om de verbinding te verbreken.

**OPMERKINGEN:**

1. In stap 2 schakelt het toestel na ong. 45 seconden automatisch uit bij geen antwoord. Als u binnen ong. 45 s op de SPREEK-knop drukt, wordt een verbinding gemaakt met de buitenpost waar de bezoeker heeft aangebeld.
2. In stap 2 licht de LED-indicatie oproep buitenpost op de JB-2MD en JB-2HD rood op als de oproep afkomstig is van buitenpost 1, en groen als de oproep afkomstig is van buitenpost 2.
3. Als u in stap 4 kort (minder dan 2 s) op de SPREEK-knop drukt, wordt de communicatie beëindigd.
4. De communicatie (video) eindigt automatisch na ong. 1 minuut. Als u binnen ong. 30 s op de SPREEK-knop drukt, wordt de verbinding met de buitenpost van de bezoeker hersteld.

**7-3****Instant voice call function English**

1. The CALL button of the entrance station is pressed.
2. Even without answering, the door area can be seen and heard with video and audio (for approx. 45 sec.). Inside sound is not heard outside.

**NOTES:**

JA-D does not have this function. Audio is only established when the call is answered.

**Fonction d'appel vocal instantané Français**

1. Appuyer sur le bouton d'appel du poste de porte.
2. Même si vous ne répondez pas, la zone autour de la porte est visible et audible à l'aide des fonctions vidéo/audio (pendant environ 45 secondes). Les sons intérieurs ne sont pas perceptibles de l'extérieur.

**REMARQUES:**

L'interphone JA-D n'inclut pas cette fonction. Le son n'est établi que lors de la réception de l'appel.

**Direkt-Sprechen an der Türstelle Deutsch**

1. Die Klingeltaste der Türstelle wird betätigt.
2. Ohne dass an der Monitor-Sprechstelle eine Taste betätigt werden muss, werden Bild & Ton der Türstelle (ca. 45 Sek. lang) übertragen. Es erfolgt keine Tonübertragung von Innen zur Türstelle.

**HINWEIS:**

ACHTUNG! Nicht möglich bei Türstelle JA-D.

**Función de llamada por voz instantánea Español**

1. Presione el botón CALL de la estación de entrada.
2. Aunque no se responda, la zona de la puerta se puede ver y oír a través del video y el audio (durante unos 45 segundos). El sonido interior no se oye desde fuera.

**NOTAS:**

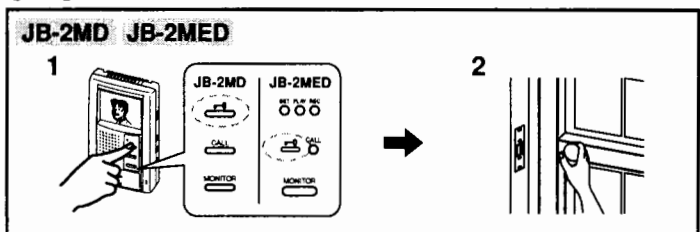
La estación JA-D no dispone de esta función. El audio sólo se establece al responder a la llamada.

**Spraakoproepfunctie Nederlands**

1. De oproepknop op de buitenpost wordt ingedrukt.
2. Zelfs zonder te beantwoorden krijgt u binnen beeld en geluid van de deurpost. Familie of kennissen kunnen zich direct kenbaar maken en u kan vervolgens onmiddellijk toegang verlenen zonder de oproep te beantwoorden. Het geluid van binnen is in dit geval niet hoorbaar buiten.

**OPMERKINGEN:**

JA-D heeft deze functie niet. Verbinding met deze audio-deurpost wordt enkel tot stand gebracht als de oproep wordt beantwoord.

**7-4****Activating door release English**

1. Press the DOOR RELEASE button in communication or monitoring.
2. The door is unlocked.

**Activation de la gâche électrique Français**

1. Appuyer sur le bouton d'ouverture de porte (gâche électrique) et le maintenir enfoncé.
2. La porte est déverrouillée.

**Türöffner aktivieren Deutsch**

1. TÜRÖFFNER-Taste betätigen, während Türverbindung besteht.
2. Der Türöffner wird betätigt.

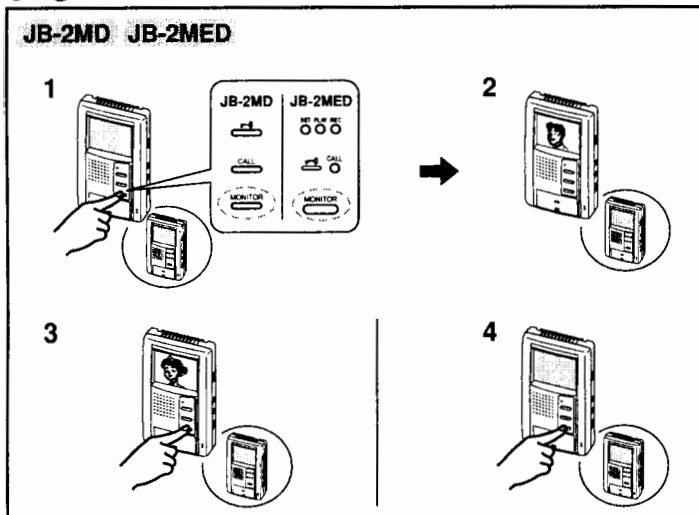
**Activación del abrepuertas: Español**

1. Presione el botón ABREPUERTAS al establecer la comunicación o el monitoreo.
2. La puerta queda destrabada.

**Deur ontgrendelen Nederlands**

1. Druk op de deurontgrendelingsknop tijdens de communicatie of bewaking.
2. De deur wordt ontgrendeld.

## 7-5



### Entrance monitoring

English

1. Press the MONITOR button.
2. The video monitor displays the image of entrance station 1 and the audio is heard. If you do not press the TALK button, the caller will not hear your voice.
3. Press the entrance MONITOR button again to switch to entrance station 2. If a JA-D (audio only) unit is connected to entrance 2, it is skipped (cannot be monitored).
4. Press the MONITOR button again to end.

#### NOTES:

1. To talk to the entrance station during monitoring, press and release the TALK button. Press the TALK button again to end the communication.
2. The entrance monitoring ends automatically after approx. 1 min. To monitor the entrance again, repeat from step 1.
3. If a call is received from another entrance station during monitoring, it switches to the calling station.

### Surveillance de la porte

Français

1. Appuyer sur le bouton moniteur.
2. Le moniteur vidéo affiche l'image du poste de porte 1 et le son se fait entendre. Si vous n'appuyez pas sur le bouton TALK, le correspondant ne vous entend pas.
3. Appuyer de nouveau sur le bouton moniteur pour passer au poste de porte 2. Si un appareil JA-D (audio uniquement) est raccordé à la porte 2, il est ignoré (ne peut être surveillé).
4. Appuyer de nouveau sur le bouton moniteur pour mettre fin à la communication.

#### REMARQUES:

1. Pour communiquer avec le poste de porte lors de la surveillance, appuyer, puis relâcher le bouton TALK. Appuyer de nouveau sur le bouton TALK pour terminer la communication.
2. La surveillance de la porte est automatiquement terminée après un délai d'environ une minute. Pour reprendre la surveillance de la porte, répéter l'opération depuis l'étape 1.
3. Si vous recevez un appel d'un autre poste de porte lors de la surveillance, le système passe au poste appelant.

### Überwachung des Eingangs

Deutsch

1. MONITOR-Taste betätigen.
2. Die Monitor-Sprechstelle gibt Bild & Ton von Videotürstelle 1 wieder. Wenn die SPRECH-Taste nicht betätigt wird, findet keine Tonübertragung von innen zur Türstelle statt.
3. Um zur Türsprechstelle 2 zu wechseln, die MONITOR-Taste erneut betätigen. Wenn eine Sprechstelle des Typs JA-D (nur audio) an Eingang 2 angeschlossen ist, wird sie ignoriert (keine Überwachung möglich).
4. MONITOR-Taste erneut betätigen, um den Vorgang zu beenden.

#### HINWEIS:

1. Um während der Überwachung mit der Türstelle zu sprechen, die SPRECH-Taste kurz betätigen, um die Freisprechfunktion zu aktivieren. SPRECH-Taste erneut kurz betätigen, um das Gespräch zu beenden.
2. Die Überwachung einer Videotürstelle wird nach ca. 1 Minute automatisch beendet. Um die Videoüberwachung wieder aufzunehmen, Schritt 1 wiederholen.
3. Wenn während der Überwachung ein Ruf von einer Türstelle eingeht, wird zur rufenden Türstelle umgeschaltet.

### Monitoreo a la entrada

Español

1. Presione el botón MONITOR.
2. El monitor de video mostrará la imagen y se establecerá el audio en la estación de entrada 1. Si Ud. no presiona el botón TALK, el que llama no oír su voz.
3. Presione nuevamente el botón MONITOR de entrada para conmutar a la estación de entrada 2. Si la unidad JA-D (sólo audio) se conecta a la entrada 2, no podrá monitorearse.
4. Presione nuevamente el botón MONITOR para finalizar.

#### NOTAS:

1. Para hablar con la estación de entrada durante la vigilancia, presione y suelte el botón TALK. Vuelva a presionar el botón TALK para finalizar la comunicación.
2. El monitoreo de entrada finaliza automáticamente después de transcurrido aproximadamente 1 minuto. Para volver a monitorear la entrada, repita desde el paso 1.
3. Si se recibe una llamada desde otra estación durante el monitoreo, ésta se conmuta a la estación de origen de la llamada.

### Ingangsbewaking

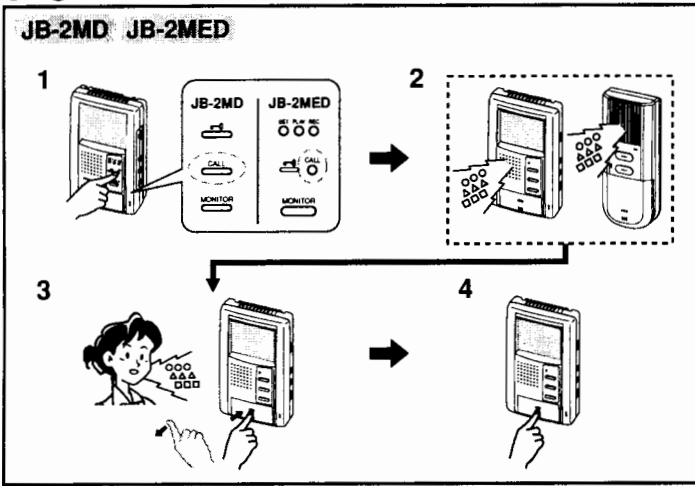
Nederlands

1. Druk op de monitorknop.
2. Het beeldscherm toont het beeld van buitenpost 1 en u hoort tevens het geluid van buiten. Als u niet op de SPREEK-knop drukt, hoort men buiten niets.
3. Druk nogmaals op de monitorknop om naar buitenpost 2 over te schakelen. Als op buitenpost 2 een JA-D (enkel audio) aangesloten is, wordt deze post overgeslagen (kan niet worden bewaakt).
4. Druk nogmaals op de monitorknop om te beëindigen.

#### OPMERKINGEN:

1. Als u tijdens de bewaking met de buitenpost wenst te spreken, drukt u de SPREEK-knop in en laat u hem weer los. Druk nogmaals op de SPREEK-knop om de communicatie te beëindigen.
2. De ingangsbewaking eindigt automatisch na ong. 1 min. Als u de ingang opnieuw wenst te bewaken, herhaalt u de procedure vanaf stap 1.
3. Als er tijdens de bewaking een oproep binnenkomt van een andere buitenpost, wordt omgeschakeld naar die buitenpost.

## 7-6



### Room-to-room communication

English

1. Press the CALL button once.
  2. The "All Call" function is activated to link all of the inside stations.
  3. If another person presses the TALK button, handsfree communication is possible.
  4. Press and release the TALK button to end.
- ⚠ Do not press the TALK button during communication in step 3. It will end the communication.

#### NOTES:

1. Room-to-room communication ends automatically after approx. 1 minute. To have another room-to-room conversation, repeat from step 1.
2. If a call is received from an entrance station during room-to-room communication, a chime tone sounds only at the master station where communication is taking place. Quickly end room-to-room communication, then the system switches to the calling entrance station.

### Communication de pièce à pièce

Français

1. Appuyer une fois sur le bouton CALL.
  2. La fonction "Appel général aux H.P. de postes" est activée pour relier tous les postes intérieurs.
  3. Si une autre personne appuie sur le bouton TALK, la communication mains libres devient possible.
  4. Appuyer sur le bouton TALK et le relâcher pour cesser la communication.
- ⚠ Ne pas appuyer sur le bouton TALK lors de la communication à l'étape 3. Ceci risquerait d'interrompre la communication.

#### REMARQUES:

1. La communication de pièce à pièce se termine automatiquement après environ une minute. Pour initier une nouvelle conversation de pièce à pièce, répéter l'opération depuis l'étape 1.
2. Si vous recevez un appel du poste de porte lors d'une communication de pièce à pièce, un carillon retentit sur les postes. Pour répondre au poste de porte, appuyer sur TALK une première fois pour prendre la ligne et une seconde fois sur TALK pour communiquer avec le poste de porte.

### Sprechverbindung zwischen den Innenstellen

Deutsch

1. Die interne RUF-Taste einmal betätigen.
  2. Die Sammelruffunktion an alle Innenstellen ist aktiviert.
  3. Wenn an einer anderen Innenstelle die SPRECH-Taste betätigt wird, ist Freisprechen möglich.
  4. SPRECH-Taste kurz betätigen, um den Vorgang zu beenden.
- ⚠ Während des Gesprächs nicht die SPRECH-Taste betätigen. Sonst wird das Gespräch beendet.

#### HINWEIS:

1. Eine Sprechverbindung zwischen den Innenstellen wird nach ca. 1 Minute automatisch beendet. Um erneut eine Sprechverbindung zwischen den Innenstellen aufzubauen, Schritt 1 wiederholen.
2. Wenn während einer Sprechverbindung zwischen Innenstellen ein Ruf von einer Türstelle eingeht, ertönt nur an der Innenstelle, an der das Gespräch stattfindet, ein Gongton. Die Sprechverbindung zwischen den Innenstellen zügig beenden, die Anlage schaltet dann zur rufenden Türstelle um.

### Comunicación interna

Español

1. Presione el botón CALL una vez.
  2. Se activa la función «Llamada general» para conectar con todas las estaciones interiores.
  3. Si alguna persona presiona el botón TALK, será posible la comunicación a «manos libres».
  4. Para terminar, presione y suelte el botón TALK.
- ⚠ No presione el botón TALK durante la comunicación en el paso 3, porque la finalizaría.

#### NOTAS:

1. La comunicación interna termina automáticamente al transcurrir 1 minuto. Para iniciar otra conversación interna, repita desde el paso 1.
2. Si se recibe una llamada desde una estación de entrada durante una comunicación interna, sonará una campanilla sólo en la estación principal desde donde tiene lugar la comunicación. Finalice cuanto antes la comunicación interna. El sistema conmutará a la estación de entrada que ha hecho la llamada.

### Interne gesprekken

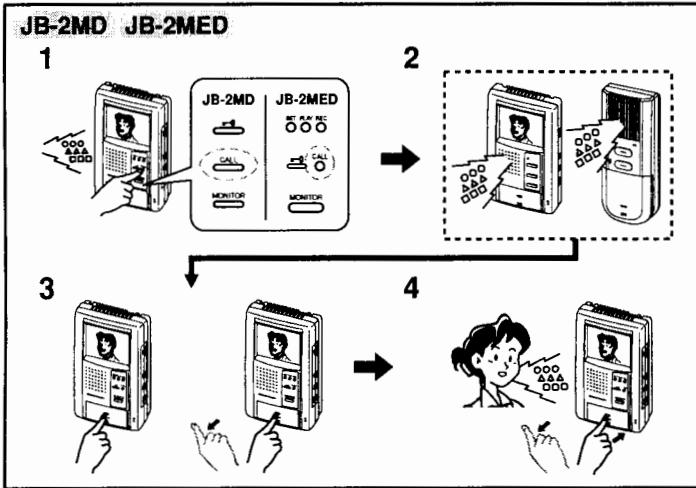
Nederlands

1. Druk één maal op de OPROEP-knop.
  2. Er wordt een algemene oproep verstuurd naar alle andere binnenposten.
  3. Als de tegenpartij op de SPREEK-knop van een andere binnenpost drukt, is handenvrije communicatie tussen beide toestellen mogelijk.
  4. Druk nogmaals kortstondig op de SPREEK-knop om de verbinding te verbreken.
- ⚠ Druk de SPREEK-knop niet in tijdens de communicatie in stap 3. Hierdoor zou de communicatie worden beëindigd.

#### OPMERKINGEN:

1. Een intern gesprek eindigt automatisch na ong. 1 minuut. Voor een nieuw intern gesprek herhaalt u de procedure vanaf stap 1.
2. Als er een oproep van een buitenpost binnenkomt tijdens een intern gesprek, weerklinkt de beltoon enkel bij de hoofdpost waar de communicatie plaatsvindt. Beëindig het intern gesprek zo snel mogelijk en schakel dan over naar de buitenpost in kwestie.

## 7-7



### Transfer entrance call English

1. Press the CALL button during communication with an entrance station.
2. An image of the entrance is displayed on all of the monitor stations.
3. If the transferred station presses the TALK button, room-to-room communication starts.
4. If the transferred station presses the TALK button again, it switches to entrance station calling mode. By pressing the TALK button once more, communication is established with the entrance station. To end, press and release the TALK button.

#### NOTES:

1. The call-in from the entrance station will be held for 45 seconds. End the room-to-room communication within this timeframe.
2. Communication ends automatically after approx. 1 min.

### Transfert d'un appel du portier Français

1. Appuyer sur le bouton CALL lors d'une communication avec un poste de porte.
2. Une image de la porte s'affiche sur tous les moniteurs couleurs mains libres.
3. Si le poste vers lequel l'appel est transféré appuie sur le bouton TALK, la communication de pièce à pièce est établie.
4. S'il appuie de nouveau sur le bouton TALK, il passe en réception audio du poste de porte. S'il appuie une nouvelle fois sur le bouton TALK, la communication est établie avec le poste de porte. Pour mettre fin à la communication, appuyer sur le bouton TALK et le relâcher.

#### REMARQUES:

1. La communication avec le poste de porte est maintenue pendant 45 secondes. Terminer la communication de pièce à pièce dans ce délai.
2. La communication est automatiquement interrompue après environ une minute.

### Weiterschalten einer Türstellenverbindung Deutsch

1. Während des Gespräches mit der Türstelle, die interne RUF-Taste drücken.
2. Bildsignal der Türstelle wird auf allen Monitorstellen angezeigt.
3. Wenn an einer anderen Monitor-Sprechstelle die SPRECH-Taste kurz betätigt wird, beginnt die Sprechverbindung zwischen den Innensprechstellen.
4. Wenn an der anderen Monitor-Sprechstelle erneut die SPRECH-Taste kurz betätigt wird, beginnt die Sprechverbindung zur Türstelle. Die SPRECH-Taste erneut kurz betätigen, um die Verbindung zur Türstelle zu beenden.

#### HINWEIS:

1. Die Türverbindung wird ca. 45 Sek. lang gehalten. Die Sprechverbindung zwischen den Innenstellen innerhalb dieses Zeitraums beenden, damit die Weiterschaltung möglich ist.
2. Die Verbindung wird nach ca. 1 Min. automatisch beendet.

### Transferencia de llamada de entrada Español

1. Presione el botón CALL durante la comunicación con una estación de entrada.
2. En todos los monitores se mostrará la imagen de la entrada.
3. Si la estación transferida presiona el botón TALK, se iniciará la comunicación interna.
4. Si la estación transferida presiona de nuevo el botón TALK, conmutará al modo de llamada con la estación de entrada. Si vuelve a presionar una vez más el botón TALK, se establece la comunicación con la estación de entrada. Para terminar, presione y suelte el botón TALK.

#### NOTAS:

1. La llamada desde la estación de entrada se mantendrá durante 45 segundos. Finalice la comunicación interna dentro de ese tiempo.
2. Después de aproximadamente 1 minuto, la comunicación finaliza automáticamente.

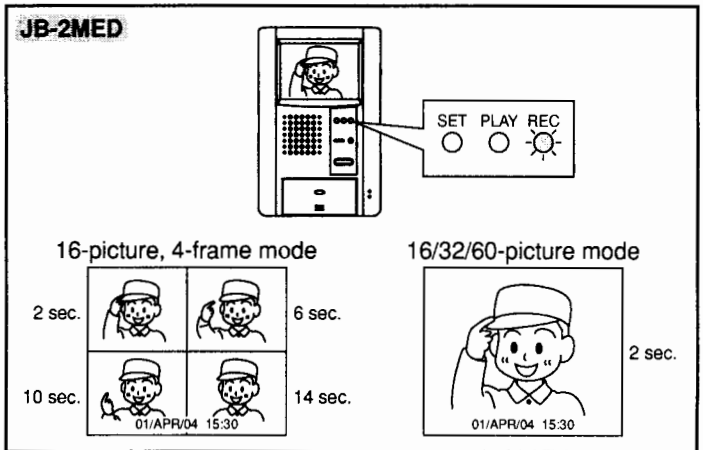
### Oproep van buitenpost doorschakelen Nederlands

1. Druk op de binnenpost op oproepknop tijdens de communicatie met een buitenpost om de andere binnenposten op te roepen.
2. Op alle andere monitorposten wordt het beeld van de ingang weergegeven. Spreek uw bericht in dat hoorbaar is op de andere binnenposten.
3. Als men op de SPREEK-knop drukt van een andere binnenpost, start het interne gesprek (met gespreksgeheim t.o.v. de deurpost).
4. Als de doorgeschakelde post nogmaals op de SPREEK-knop drukt, wordt omgeschakeld naar de buitenpost. Door nogmaals op de SPREEK-knop te drukken, wordt de communicatie met de buitenpost tot stand gebracht. Om te eindigen, drukt u opnieuw kortstondig op de SPREEK-knop.

#### OPMERKINGEN:

1. De verbinding met de buitenpost wordt gedurende 45 seconden vastgehouden. Beëindig het interne gesprek en schakel en buitenpost door binnen die periode.
2. De communicatie eindigt automatisch na ong. 1 min.

## 7-8



### Automatic recording English

If a call is received from the entrance, the unit starts recording automatically. The REC button lights during recording.

- 16-picture/4-frame mode: Records at approx. 2 sec., 6 sec., 10 sec. and 14 sec. from time of call-in.
- 16/32/60-picture mode: Records after approx. 2 sec.

#### NOTES:

1. The automatic recording function cannot be cancelled.
2. The screen shown when monitoring the entrance is not recorded automatically. If you wish to record this screen, press REC button.
3. When automatic recording has finished, for approx. 15 sec. after the monitor screen goes off, automatic recording will not be activated for the same entrance station even if a call is placed (to prevent prank calls).

## Enregistrement automatique Français

Si un appel est émis depuis la porte, l'appareil démarre automatiquement l'enregistrement. Le bouton REC s'allume durant l'opération.

- Mode 16 images/quadravision: Enregistre à environ 2 sec., 6 sec., 10 sec. et 14 sec. du départ de l'appel.
- Mode 16, 32 et 60 images: Enregistre après environ 2 sec.

### REMARQUES:

1. La fonction d'enregistrement automatique ne peut être annulée.
2. L'image qui s'affiche à l'écran lors de la surveillance de la porte n'est pas automatiquement enregistrée. Si vous souhaitez enregistrer cet écran, appuyer sur le bouton d'enregistrement.

## Automatische Aufnahme Deutsch

Wenn ein Ruf einer Videotürstelle eingeht, wird automatisch die Aufnahme gestartet. Während der Aufnahme leuchtet die AUFNAHME-Taste.

- Modus 16-Bild-/4er-Teilung: Nimmt bei ca. 2 Sek., 6 Sek., 10 Sek. und 14 Sek. ab dem Zeitpunkt des Türrufs je ein Bild auf.
- 16/32/60-Bild-Modus: Nimmt nach etwa 2 Sek. nach Türruf ein Bild auf.

### HINWEIS:

1. Die automatische Aufnahme kann nicht abgebrochen werden.
2. Die während der Videoüberwachung des Eingangs angezeigten Bilddaten werden nicht automatisch aufgenommen. Wenn diese Bilddaten aufgenommen werden sollen, bitte die AUFNAHME-Taste betätigen.
3. Wenn die automatische Aufnahme beendet ist, wird die autom. Aufnahme etwa 15 Sek. lang, nachdem der Monitor abgeschaltet hat, blockiert.

## Grabación automática Español

Si se recibe una llamada desde la entrada, la unidad comienza la grabación automáticamente. El botón REC se enciende durante la grabación.

- Modo 16 imágenes/4 cuadros: graba a intervalos de 2 s, 6 s, 10 s y 14 s a partir del momento de la llamada entrante.
- modo de imagen 16/32/60: graba después de 2 segundos aproximadamente.

### NOTAS:

1. No se puede cancelar la función de grabación automática.
2. La pantalla muestra el monitoreo de la entrada cuando no se está grabando automáticamente. Si desea grabar esta pantalla, presione el botón REC.
3. Cuando finaliza la grabación automática, después de 15 segundos de apagada la pantalla del monitor, la grabación automática no se activará en la misma estación de entrada aunque llegue una llamada (para evitar las llamadas indeseadas).

## Automatische opname Nederlands

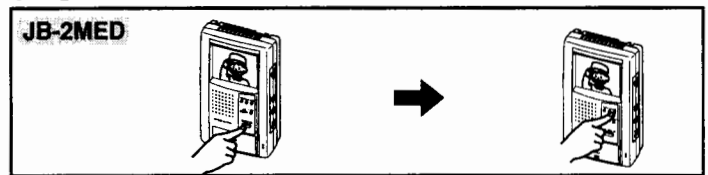
Als een oproep van een buitenpost binnenkomt, begint het toestel automatisch één of meerdere beelden op te nemen. Tijdens de opname is de opnameknop verlicht.

- Modus 16 oproepen/4 beelden per oproep: Neemt 4 verschillende fotos op met een tijdsinterval van ongeveer 4 seconden.
- Modus 16/32/60 oproepen: Neemt 1 foto op per oproep na ong. 2 s.

### OPMERKINGEN:

1. De automatische opnamefunctie kan niet worden geannuleerd.
2. Het beeld dat weergegeven is terwijl de ingang wordt bewaakt (MONITOR), wordt niet automatisch opgenomen. Als u dit scherm wenst op te nemen, drukt u op de opnameknop.
3. Als de automatische opname ten einde is, wordt de automatische opname Gedurende een periode van ong. 15 s na de laatste oproep worden geen beelden opgenomen indien er nog een oproep binnenkomt (om misbruik te voorkomen).

## 7-9



## Manual recording English

1. Display a video image with the entrance MONITOR button.
2. Press the REC button. The REC button lights and recording starts.

### NOTES:

1. Even if 16-picture/4-frame mode is selected, only 1 frame is recorded in manual mode.
2. If manual recording is activated when a call is received from an entrance station, it overwrites the automatically recorded image.

## Enregistrement manuel Français

1. Afficher une image vidéo à l'aide du bouton MONITOR de surveillance de la porte.
2. Appuyer sur le bouton REC. Le bouton REC s'allume et l'enregistrement commence.

### REMARQUES:

1. Même si vous sélectionnez le mode 16 images/Quadravision, un seul cadre est enregistré en mode manuel.
2. Si vous essayez de sauvegarder durant la lecture une neuvième image, le mot «FULL» s'affiche indiquant que la mémoire est pleine.

## Manuelle Aufnahme Deutsch

1. Mit der MONITOR-Taste auf die gewünschte Türstelle schalten.
2. AUFNAHME-Taste betätigen. Die AUFNAHME-Taste leuchtet und die Aufnahme beginnt.

### HINWEIS:

1. Auch wenn der Modus 16-Bild-/4er-Teilung gewählt wurde, wird im manuellen Modus nur 1 Bild aufgezeichnet.
2. Ist manuelle Aufzeichnung aktiviert, wenn ein Ruf von einer Türstelle eintrifft, wird dadurch das automatisch aufgezeichnete Bild überschrieben.

## Grabación manual Español

1. Muestra una imagen de video con el botón MONITOR.
2. Presione el botón REC. Se enciende el botón REC y comienza la grabación.

### NOTAS:

1. Aunque se haya seleccionado el modo de 16 imágenes/cuadros, en modo manual sólo se graba 1 cuadros,
2. Cuando se recibe una llamada desde una estación de entrada y si se activa la grabación manual, se sobrepondrá la imagen grabada automáticamente.

## Handmatige opname Nederlands

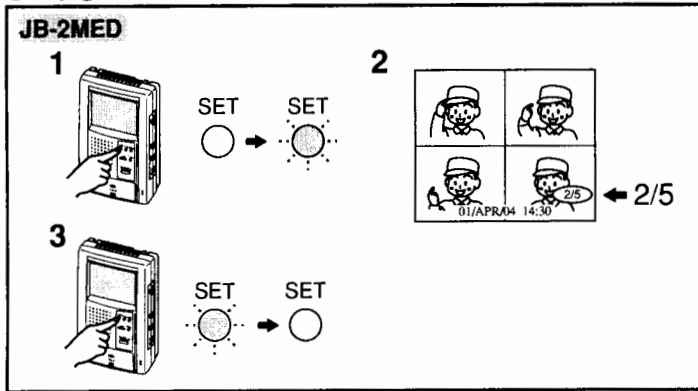
1. Activeer de monitor manueel met de monitorknop.
2. Druk op de opnameknop; de knop licht op en er wordt een beeld opgenomen.

### OPMERKINGEN:

1. Zelfs als de modus 16 oproepen/4 beelden geselecteerd is, wordt in de handmatige modus slechts 1 beeld opgenomen.
2. U kan op dezelfde manier handmatig een beeld van de bezoeker opnemen naar aanleiding van een oproep vanaf een deurpost. In dit geval wordt het automatisch opgenomen beeld overschreven.



## 7-10



### Absence set (Auto absence recording) English

1. If the SET button is pressed once (less than 2 sec.), it will light and the unit will be set.
2. If the absence set (auto absence recording) is operating, the SET button flashes to show that there has been a caller (if the image is played, it goes back to being lit). When the image is played, the number of callers who came while you were out is displayed. Example: "2/5" means Second image from a total of 5.
3. Press the SET button again to cancel. The SET button light will go off.

⚠ In step 1, if pressed and held for more than 2 sec., it will enter setting mode.

#### NOTES:

Cancellation in step 3 is not possible while the SET button is flashing. First play the recorded screen.

### Mise en mode absence (enregistrement automatique en cas d'absence) Français

1. Si vous appuyez une fois sur le bouton SET (pendant moins de 2 secondes), il s'allume et l'appareil est configuré.
  2. Si la mise en mode absence (enregistrement automatique en cas d'absence) est activée, le bouton SET clignote pour indiquer qu'un correspondant a appelé (si l'image est lue, il s'allume de nouveau en continu). Lorsque l'image est lue, le nombre de correspondants qui vous ont rendu visite en votre absence s'affiche. Exemple "2/5" signifie la deuxième image sur un total de 5 images.
  3. Appuyer de nouveau sur le bouton SET pour annuler. Le témoin du bouton de programmation s'éteint.
- ⚠ A l'étape 1, si vous appuyez sur le bouton sans le relâcher pendant plus de 2 secondes, il passe au mode de programmation.

#### REMARQUES:

L'annulation à l'étape 3 est impossible si le bouton de programmation clignote. Lire d'abord l'écran enregistré.

### Abwesenheitsmodus (Automatische Aufnahme bei Abwesenheit) Deutsch

1. Wenn die SET-Taste einmal (unter 2 Sek.) betätigt wird, leuchtet sie und das Gerät befindet sich im Abwesenheitsmodus.
  2. Wenn der Abwesenheitsmodus (automatische Aufnahme bei Abwesenheit) aktiviert ist und die SET-Taste blinkt, zeigt dies an, dass ein Besucher da war (wenn das Bild wiedergegeben wurde, leuchtet die SET-Taste wieder permanent). Wenn das Bild wiedergegeben wird, wird die Anzahl der Aufnahmen/Besucher in der Zeit der Abwesenheit angezeigt. Beispiel: "2/5" bedeutet: Zweites Bild von insgesamt 5.
  3. Die SET-Taste erneut betätigen, um den Abwesenheitsmodus abzubrechen. Die SET-Taste erlischt.
- ⚠ Wenn die Taste in Schritt 1 betätigt und über 2 Sek. lang gehalten wird, wird der Einstellungsmodus gestartet.

#### HINWEIS:

Ein Abbruch/Beenden des Abwesenheitsmodus ist nicht möglich, während die SET-Taste blinkt. Erst die aufgenommenen Bilder wiedergeben.

### Configuración de ausencia (grabación automática durante ausencias) Español

1. Si se presiona una vez el botón SET (menos de dos segundos), éste se enciende y la unidad queda configurada.
  2. Si está funcionando la configuración para ausencias (grabación automática durante ausencias), el botón SET parpadea para reflejar que ha habido una llamada (si se reproduce la imagen, volverá a encenderse). Al reproducir la imagen, se mostrará el número de llamadas que hubo durante su ausencia. Ejemplo: «2/5» significa «Segunda imagen de un total de 5»
  3. Vuelva a presionar el botón SET para cancelar. La luz del botón SET se apagará.
- ⚠ En el pasosi se mantiene presionado durante 2 segundos, pasará al modo de configuración.

#### NOTAS:

No es posible la cancelación en el paso 3 mientras parpadea el botón SET. Reproduzca antes la pantalla grabada.

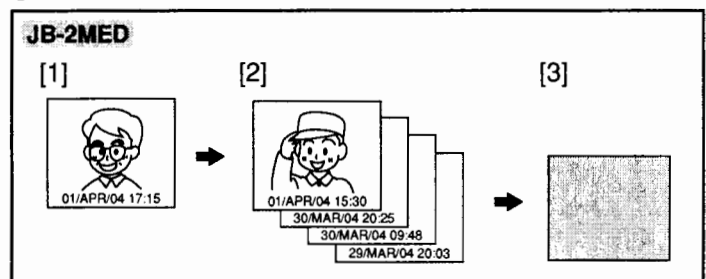
### Afwezigheidsinstelling (automatische afwezigheidsopname) Nederlands

1. Als de instelknop één keer wordt ingedrukt (minder dan 2 s), gaat de lamp in de knop aan en is de afwezigheids-modus geselecteerd.
  2. Als de afwezigheidsinstelling (automatische afwezigheidsopname) actief is, blijft de instelknop knippen indien er nieuwe beelden zijn opgenomen om aan te geven dat er een bezoeker is geweest. Als u de opgenomen beelden raadpleegt, ziet u het totaal aantal gemiste oproepen. Voorbeeld: "2/5" betekent tweede beeld van in totaal 5 beelden.
  3. Druk nogmaals op de instelknop om te annuleren. De lamp in de instelknop gaat uit.
- ⚠ Als u de knop in stap 1 meer dan 2 s ingedrukt heeft gehouden, gaat het toestel naar de instelmodus.

#### OPMERKINGEN:

Annulering van de afwezigheidsinstelling (stap 3) is niet mogelijk terwijl de instelknop knippert. Bekijk eerst het opgenomen beelden.

## 7-11



### Automatic updating function for recorded screens English

- If the number of recorded pictures exceeds the maximum number set for recording mode, the oldest picture is automatically replaced with the new picture (pictures are erased even if they have not been played).
- [1] Adding new picture
  - [2] Number of pictures set for recording mode
  - [3] Erasing the earliest taken picture

#### NOTES:

You can save pictures that you want to keep. (P23)

### Fonction de mise à jour automatique des écrans enregistrés Français

- Si le nombre d'images enregistrées excède le nombre maximum d'images configurées pour le mode d'enregistrement, l'image la plus ancienne est automatiquement remplacée par la nouvelle (les images sont effacées, même si elles n'ont pas été lues).
- [1] Ajout d'une nouvelle image
  - [2] Nombre d'images configurées pour le mode d'enregistrement
  - [3] Effacement de la première image prise

#### REMARQUES:

Vous pouvez sauvegarder les images que vous souhaitez conserver. (P23)



### Automatische Aktualisierungsfunktion für aufgenommene Bilder Deutsch

Wenn die Anzahl der aufgezeichneten Bilder die eingestellte Höchstzahl für den Aufnahmemodus überschreitet, wird das älteste Bild durch das neue Bild ersetzt (Bilder werden auch dann gelöscht, wenn sie noch nicht wiedergegeben wurden).

- [1] Neues Bild hinzufügen
- [2] Für den Aufnahmemodus eingestellte Anzahl der Bilder
- [3] Löschen des zuerst aufgenommenen Bildes

#### HINWEIS:

Bilder können bei Bedarf gespeichert werden. (S23)

### Función de actualización automática para pantallas grabadas. Español

Si el número de imágenes grabadas supera el número máximo configurado para el modo de grabación, la imagen más antigua se sustituye automáticamente por la más reciente (las imágenes se borran aunque no hayan sido reproducidas).

- [1] Agregando nuevas imágenes
- [2] Número de imágenes definidas para el modo de grabación
- [3] Eliminación de la imagen más antigua

#### NOTAS:

Ud. puede almacenar las imágenes que desee conservar (P23)

### Automatische bijwerkfunctie voor opgenomen schermen Nederlands

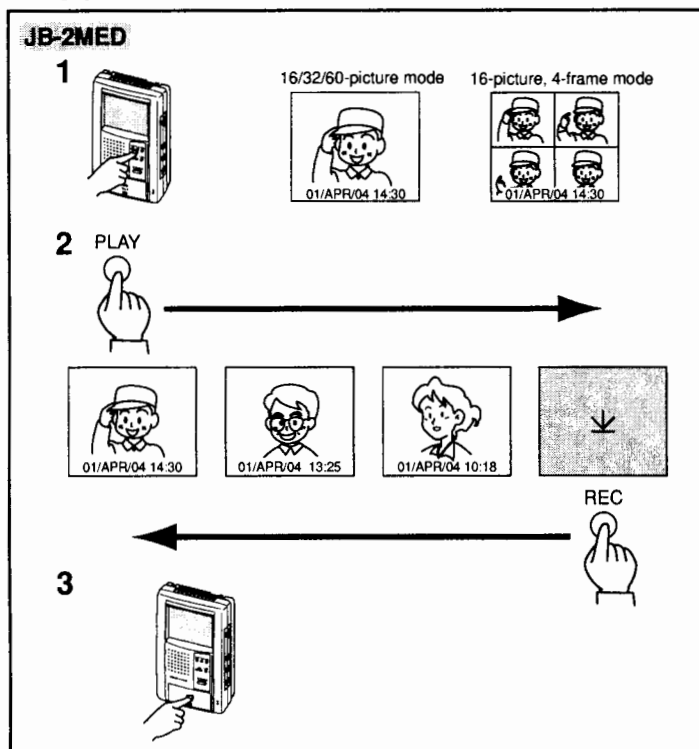
Als het aantal opgenomen beelden groter is dan het maximale aantal dat voor de opnamemodus is ingesteld, wordt het oudste beeld automatisch overschreven door het nieuwe beeld (ook indien ze nog niet bekeken werden).

- [1] Nieuw beeld toe te voegen
- [2] Max. aantal beelden zoals ingesteld
- [3] Het oudste beeld wordt gewist

#### OPMERKINGEN:

U kunt beelden blokkeren die u wenst te bewaren. (p.23)

## 7-12



### Play English

1. Press the PLAY button to view the newest picture.

2. Each time the PLAY button is pressed, it moves to the next picture that was previously recorded. After the final picture, it becomes a blue screen before returning to the first picture. Press the REC button to reverse the selection direction.
3. Press the TALK button to end. It ends automatically approx. 1 min. after the final operation.

- △ 1. In step 1, playback is not possible if there are no recorded pictures.
- △ 2. In 16-picture/4-frame mode, the REC button in step 2 is used to view each picture in a full-screen view.

### Lecture Français

1. Appuyer sur le bouton PLAY pour afficher la nouvelle image.
2. Chaque fois que vous appuyez sur le bouton PLAY, le système passe à l'image suivante précédemment enregistrée. Après la dernière image, l'écran devient bleu avant de retourner à la première image. Appuyer sur le bouton REC pour revenir en arrière.
3. Appuyer sur le bouton TALK pour terminer. La lecture est interrompue environ une minute après l'opération finale.

- △ 1. A l'étape 1, la lecture est impossible s'il n'existe aucune image enregistrée.
- △ 2. En mode 16 images/Quadravision, le bouton REC est utilisé à l'étape 2 pour afficher chaque image en plein écran.

### Wiedergabe Deutsch

1. Zum Anzeigen des neuesten Bildes die WIEDERGABE-Taste betätigen.
2. Bei jeder Betätigung der WIEDERGABE-Taste wird das zuvor aufgezeichnete nächste Bild angezeigt. Nach dem letzten Bild wird der Bildschirm blau, danach wird wieder das erste Bild angezeigt. AUFNAHME-Taste betätigen, um die Richtung der Auswahl umzukehren.
3. SPRECH-Taste betätigen, um den Vorgang zu beenden. Der Vorgang wird ca. 1 Min. nach der letzten Betätigung automatisch beendet.

- △ 1. In Schritt 1 ist keine Wiedergabe möglich, wenn keine aufgezeichneten Bilder vorliegen.
- △ 2. Im Modus 16-Bild-/4er-Teilung wird in Schritt 2 die AUFNAHME-Taste verwendet, um die einzelnen Bilder in Vollbildansicht anzuzeigen.

### Reproducir Español

1. Presione el botón PLAY para ver la imagen más reciente.
2. Cada vez que se presione el botón PLAY, pasa a la siguiente imagen que ya había sido grabada con anterioridad. Después de la última imagen, aparece una pantalla azul antes de retroceder a la primera imagen. Presione el botón REC para invertir el sentido de la selección.
3. Presione el botón TALK para finalizar. Finaliza automáticamente después de un 1 minuto de la última operación.

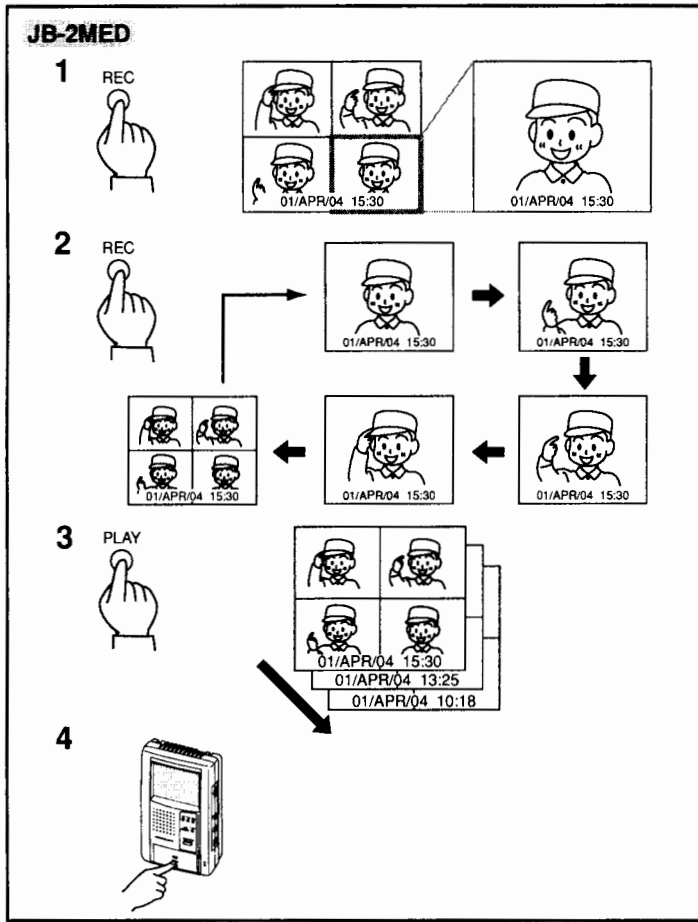
- △ 1. En el paso 1, no es posible la reproducción si no hay imágenes grabadas.
- △ 2. En el modo de 16 imágenes/4 cuadros, el botón REC del paso 2 se usa para ver cada imagen en una pantalla completa.

### Weergave Nederlands

1. Druk op de weergaveknop om het recentste beeld te zien.
2. Telkens u op de weergaveknop drukt, verschijnt het volgende beeld dat voordien werd opgenomen. Als u het laatste beeld heeft gezien, verschijnt een blauw scherm voor u terugkeert naar het eerste beeld. Druk op de opnameknop om de richting om te keren.
3. Druk op de SPREEK-knop om te beëindigen. De weergave eindigt automatisch ong. 1 min na de laatste bediening.

- △ 1. Weergave (stap 1) is niet mogelijk als er geen opgenomen beelden zijn.
- △ 2. In de modus 16 oproepen/4 beelden wordt de opnameknop in stap 2 gebruikt om elk beeld afzonderlijk in volle schermgrootte te bekijken.

# 7-13



## Sub screen enlargement (16-picture/4-frame mode only) English

1. If the REC button is pressed when playing a 4-frame picture (P21), the last picture (taken after 14 sec.) is enlarged.
  2. Press the REC button again to enlarge the previous sub screen (after 10 sec.). Repeat in sequence for the other sub screens. After the end of sub screen enlargement, it returns to the 4-frame screen.
  3. Press the PLAY button to display the next previously recorded picture (in 4-frame mode).
  4. Press the TALK button to end. It ends automatically approx. 1 minute after the final operation.
- ⚠ In 16-picture/4-frame mode, the selection sequence cannot be reversed. Pictures recorded manually (not divided into 4 frames) cannot be enlarged.

## Agrandissement de l'écran secondaire (mode 16 images/4 cadres uniquement) Français

1. Si vous appuyez sur le bouton REC lors de la lecture d'une image à 4 cadres (P21), la dernière image (prise après 14 sec.) est plein écran.
  2. Appuyer de nouveau sur le bouton d'enregistrement pour agrandir l'écran secondaire précédent (après 10 sec.). Répéter l'opération pour les autres écrans secondaires. Une fois l'agrandissement de l'écran secondaire terminé, le système retourne à l'écran quadravision.
  3. Appuyer sur le bouton PLAY pour afficher l'image suivante précédemment enregistrée (en mode quadravision).
  4. Appuyer sur le bouton TALK pour terminer l'opération. La lecture est interrompue environ une minute après l'opération finale.
- ⚠ En mode 16 images/quadravision, la séquence de sélection ne peut pas être annulée. Les images enregistrées manuellement (non divisées en 4 cadres) ne peuvent pas être agrandies.

## Vergrößerung auf der Teilansicht (nur im 16-Bild-/4er-Teilung-Modus) Deutsch

1. Wenn bei der Wiedergabe eines 4er-Teilung-Bildes (S21) die AUFNAHME-Taste betätigt wird, wird das letzte Bild (das nach 14 Sek. aufgenommen wurde) vergrößert.
  2. Die AUFNAHME-Taste erneut betätigen, um die vorige Teilansicht (nach 10 Sek.) zu vergrößern. Für die anderen Teilansichten in der entsprechenden Reihenfolge wiederholen. Nachdem die Teilansichten vergrößert dargestellt wurden, wird wieder zur 4er-Teilung gewechselt.
  3. Zum Anzeigen des nächsten zuvor aufgezeichneten Bildes (im 4er-Teilungs-Modus) die WIEDERGABE-Taste betätigen.
  4. SPRECH-Taste betätigen, um den Vorgang zu beenden. Der Vorgang wird ca. 1 Min. nach der letzten Betätigung automatisch beendet.
- ⚠ Im 16-Bild-/4er-Teilungs-Modus kann die Auswahlsequenz nicht umgekehrt werden. Manuell aufgezeichnete Bilder (nicht in 4er-Teilung) können nicht vergrößert werden.

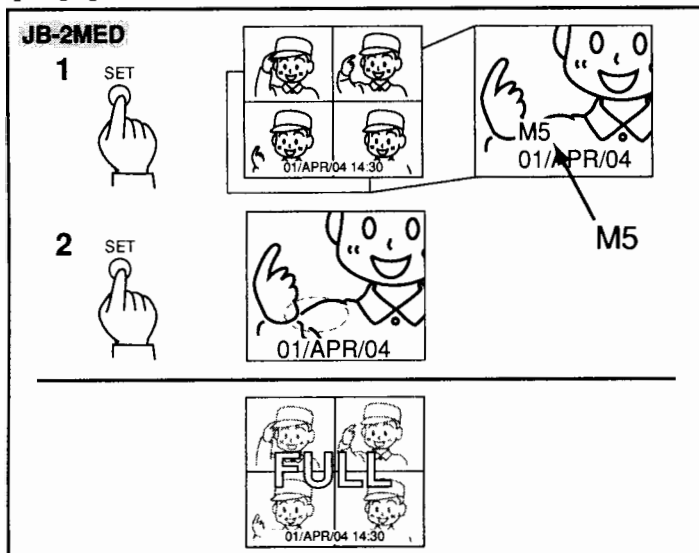
## Ampliación en subpantalla (sólo en modo 16 imágenes/4 cuadros) Español

1. Si se presiona el botón REC al reproducir una imagen de 4 cuadros (P21), se ampliará la última imagen (tomada tras 14 segundos).
  2. Presione nuevamente el botón REC para ampliar la subpantalla anterior (después de 10 segundos). Repita la secuencia para las demás subpantallas. Después de finalizada la ampliación de subpantallas, se regresa a la pantalla con 4 cuadros.
  3. Presione el botón PLAY para mostrar la imagen grabada anteriormente (en modo de 4 cuadros).
  4. Presione el botón TALK para finalizar. Finaliza automáticamente después de 1 minuto de la última operación.
- ⚠ En modo de 16 imágenes/4 cuadros, no puede invertirse la secuencia de selección. Las imágenes grabadas manualmente (sin dividir en 4 cuadros) no pueden ampliarse.

## Subschem vergroten (enkel in modus 16 oproepen/ 4 beelden) Nederlands

1. Als u op de opnameknop drukt terwijl een beeld van 4 frames wordt weergegeven (p. 21), wordt het laatste beeld (genomen na 14 s) vergroot weergegeven.
  2. Druk nogmaals op de opnameknop om het vorige subscherm te vergroten (na 10 s). Herhaal dit voor de andere subschermen. Als alle subschermen vergroot werden weergegeven, ziet u opnieuw een scherm met 4 frames.
  3. Druk op de weergaveknop om het volgende voordien opgenomen beeld weer te geven (in de modus 4 frames).
  4. Druk op de SPREEK-knop om te beëindigen. De weergave eindigt automatisch ong. 1 minuut na de laatste bediening.
- ⚠ In de modus 16 oproepen/4 beelden kan de keuzevolgorde niet worden omgekeerd. Beelden die handmatig werden opgenomen (niet opgesplitst in 4 frames) kunnen niet worden vergroot.

# 7-14



## Save English

1. Press the SET button during play (P21) to save the picture. "M" is displayed to show it has been saved, and the number of the saved pictures is also displayed. A maximum of 8 pictures can be saved. Example: "M5" means that 5 pictures have been saved.
2. Press the SET button when playing a saved picture to cancel the saving function and delete the "M".

### NOTES:

1. If SAVE is operated during the playing of an individual picture in the 4-frame mode, all of the 4 pictures are saved on a single screen.
2. If you try to save a ninth picture, "FULL" will be displayed in the middle of the screen.
3. In step 2, the saving function is cancelled, but the picture itself is not erased. However it will be overwritten (erased) if a new picture is recorded.
4. Saved pictures cannot be overwritten by other operations, except the erase function. (P24)

## Sauvegarde Français

1. Appuyer sur le bouton SET lors de la lecture (P21) pour sauvegarder l'image. La lettre "M" s'affiche pour indiquer que l'image a été sauvegardée et le nombre d'images enregistrées est également indiqué à l'écran. Vous pouvez sauvegarder jusqu'à 8 images. Exemple "M5" signifie que 5 images ont été sauvegardées.
2. Appuyer sur le bouton SET lorsque vous lisez une image enregistrée pour annuler la fonction de sauvegarde et supprimer la lettre "M".

### REMARQUES:

1. Si vous utilisez la fonction de sauvegarde durant la lecture d'une image individuelle en mode 4 cadres, les 4 images sont sauvegardées sur un seul écran.
2. Si vous essayez de sauvegarder durant la lecture une neuvième image, le mot «FULL» s'affiche indiquant que la mémoire est pleine.
3. A l'étape 2, la fonction de sauvegarde est annulée, mais l'image n'est pas effacée. Cependant, elle sera écrasée (effacée) lors de l'enregistrement d'une nouvelle image.
4. Les images sauvegardées ne peuvent pas être écrasées par d'autres opérations, excepté par la fonction d'effacement. (P24)

## Speichern Deutsch

1. Zum Speichern eines Bildes während der Wiedergabe (S21) die WIEDERGABE-Taste betätigen. Als Bestätigung für die Speicherung wird "M" sowie die Anzahl der gespeicherten Bilder angezeigt. Es können maximal 8 Bilder gespeichert werden. Beispiel: "M5" bedeutet, dass 5 Bilder gespeichert wurden.
2. Zum Abbrechen der Speicherfunktion und zum Löschen des Speichers während der Wiedergabe eines gespeicherten Bilds die WIEDERGABE-Taste betätigen.

### HINWEIS:

1. Wenn die SPEICHERUNG während der Wiedergabe eines Einzelbildes im 4er-Teilungs-Modus durchgeführt wird, werden alle 4 Bilder in einer Ansicht gespeichert.
2. Wenn versucht wird, ein neuntes Bild zu speichern, wird in der Mitte des Bildschirms die Meldung "FULL" (Voll) angezeigt.
3. Die Speicherfunktion wird in Schritt 2 abgebrochen, das Bild wird aber nicht gelöscht. Es wird jedoch überschrieben (gelöscht), wenn ein neues Bild aufgezeichnet wird.
4. Gespeicherte Bilder können nur mit der Löschfunktion, nicht aber durch andere Vorgänge überschrieben werden. (S24)

## Guardar Español

1. Presione el botón SET durante la reproducción (P21) para guardar la imagen. Se muestra «M» para mostrar que se ha guardado, y así mismo aparecerá en la pantalla el número de imágenes guardadas. Es posible guardar un máximo de 8 imágenes. Ejemplo: «M5» significa que se han guardado 5 imágenes.
2. Presione el botón SET durante la reproducción de una imagen guardada para cancelar la función de almacenamiento y borrar la «M».

### NOTAS:

1. Si presiona SAVE durante la reproducción de una imagen en el modo de 4 cuadros, se guardarán las 4 imágenes en una única pantalla.
2. Si trata de guardar una novena imagen, aparecerá la indicación «FULL» en el centro de la pantalla.
3. En el paso 2, la función de almacenamiento está cancelada, pero no se elimina la imagen. No obstante, será sobrepuesta (eliminada) si se graba una nueva imagen.
4. Las imágenes guardadas no pueden superponerse por otras operaciones, salvo por la función de eliminación. (P24)

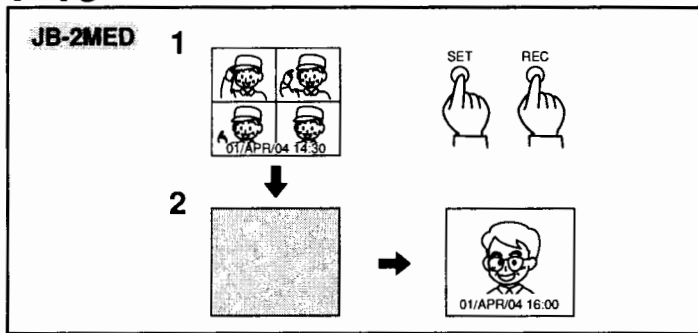
## Opgenomen beelden blokkeren Nederlands

1. Druk tijdens de weergave (p. 21) op de instelknop om het beeld te blokkeren. "M" geeft aan dat het beeld geblokkeerd is; bovendien wordt het aantal geblokkeerde beelden aangegeven. Er kunnen maximaal 8 beelden worden geblokkeerd. Voorbeeld: "M5" betekent dat er 5 beelden geblokkeerd zijn.
2. Druk op de instelknop terwijl een geblokkeerd beeld wordt weergegeven om de bewaarfunctie te annuleren en de "M" te verwijderen.

### OPMERKINGEN:

1. Als u tijdens de weergave van een individueel beeld in de modus 4 frames op de bewaarknop drukt, worden de 4 beelden op één enkel scherm geblokkeerd.
2. Als u een negende beeld probeert te blokkeren, verschijnt "FULL" (vol) in het midden van het scherm.
3. In stap 2 wordt de bewaarfunctie geannuleerd, maar het beeld zelf wordt niet gewist. Het wordt echter overschreven (gewist) als een nieuw beeld wordt opgenomen.
4. Geblokkeerde beelden kunnen door andere bewerkingen niet worden overschreven, behalve met de wisfunctie. (p. 24)

## 7-15



### Erase

### English

1. Use the play operation to display the picture you wish to erase. (P21) Push the SET button and REC button simultaneously for 2 sec. to erase.
2. The picture to be erased is deleted, and the next picture will be displayed. When the next picture is displayed, let go of the button.
  - ⚠ 1. Erase operations will also erase saved pictures.
  - ⚠ 2. Once a picture is erased, it cannot be restored.
  - ⚠ 3. It is not possible to delete only a single sub screen of a 4-frame picture recorded in 16-picture/4-frame mode.
  - ⚠ 4. To erase all of the pictures, change recording mode in the settings. This will erase all of the pictures recorded up to that point. (P11)

### Effacement

### Français

1. Utiliser l'opération de lecture pour afficher l'image que vous souhaitez effacer. (P21) Appuyer simultanément sur les boutons SET et REC pendant 2 secondes pour effacer l'image.
2. L'image est alors supprimée et l'image suivante apparaît. Une fois cette dernière affichée, relâcher le bouton.
  - ⚠ 1. Les opérations d'effacement permettent également de supprimer des images sauvegardées.
  - ⚠ 2. Une fois l'image effacée, elle ne peut plus être restaurée.
  - ⚠ 3. Il est impossible de supprimer uniquement un écran secondaire d'une image à 4 cadres enregistrée en mode 16 images/4 cadres.
  - ⚠ 4. Pour effacer toutes les images, modifier le mode d'enregistrement dans les paramètres. Ceci permettra d'effacer toutes les images enregistrées jusqu'à ce stade. (P11)

### Löschen

### Deutsch

1. Mit der Wiedergabefunktion zum zu löschenden Bild wechseln. (S21) Zum Löschen die SET-Taste und die AUFNAHME-Taste 2 Sek. lang gleichzeitig betätigen.
2. Das zu löschende Bild wird gelöscht und das nächste Bild wird angezeigt. Die Tasten freigeben, wenn das nächste Bild angezeigt wird.
  - ⚠ 1. Mit dem Löschvorgang werden auch gespeicherte Bilder gelöscht.
  - ⚠ 2. Wenn ein Bild gelöscht wurde, kann es nicht wiederhergestellt werden.
  - ⚠ 3. Es ist nicht möglich, nur ein einzelnes Bild einer 4er-Teilung zu löschen.
  - ⚠ 4. Zum Löschen aller Bilder, den Aufzeichnungsmodus in den Einstellungen ändern. Dadurch werden alle bisher aufgezeichneten Bilder gelöscht. (S12)

### Eliminación

### Español

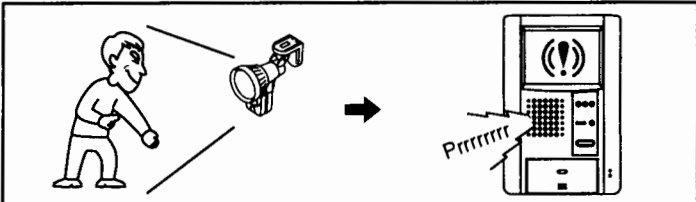
1. Utilice la función de reproducción para mostrar la imagen que desea eliminar. (P21) Para borrar, presione el botón SET y REC simultáneamente durante 2 segundos.
2. La imagen se borrará, y se mostrará la imagen siguiente. Cuando aparezca la siguiente imagen, suelte el botón.
  - ⚠ 1. Las operaciones de eliminación también borrarán las imágenes guardadas.
  - ⚠ 2. Una vez eliminada una imagen, no es posible recuperarla.
  - ⚠ 3. No es posible borrar una única subpantalla de una imagen en 4 cuadros grabada en el modo 16 imágenes/4 cuadros.
  - ⚠ 4. Para borrar todas las imágenes, cambie el modo de grabación en los ajustes de configuración. Así borrará todas las imágenes grabadas hasta ese punto. (P12)

### Wissen

### Nederlands

1. Gebruik de weergavefunctie om het beeld weer te geven dat u wenst te wissen. (p. 21) Druk minstens 2s tegelijk op de instelknop en de opnameknop om het beeld te wissen.
2. Het te wissen beeld wordt verwijderd en het volgende beeld wordt weergegeven. Als het volgende beeld wordt weergegeven, laat u de knop los.
  - ⚠ 1. Ook geblokkeerde beelden kunt u op deze manier wissen.
  - ⚠ 2. Als een beeld is gewist, kan het niet meer worden teruggehaald.
  - ⚠ 3. Eén enkel subscherm van een beeld van 4 frames (opgenomen in de modus 16 oproepen/4 beelden) kan niet worden gewist.
  - ⚠ 4. Als u alle beelden wenst te wissen, wijzigt u de opnamemodus in de instellingen. Hierdoor worden alle beelden gewist die tot dat ogenblik werden opgenomen. (p. 12)

# 8 SURVEILLANCE SETTING CONFIGURATION DE LA SURVEILLANCE ÜBERWACHUNG EINSTELLEN CONFIGURACIÓN DE LA FUNCIÓN DE VIGILANCIA INSTELLING BEWAKING



## If a sensor light is installed (local product) English

1. If something is detected by the sensor (locally available product), an alarm goes off with a sound and a warning screen. If more than 1 min. has passed after the absence set (auto absence recording) was set, motion detection will be in operation.
2. Press the TALK button to restore. (Automatic restoration after approx. 30 sec.)

### NOTES:

1. In step 1, the length of time that the alarm sounds can be changed. (P11)
2. Press the TALK button to stop the alarm and warning screen.
3. Communication with the sensor light is not possible.
4. If the absence set (auto absence recording) is cancelled, the sensor light does not call the unit, but the sensor light continues with its surveillance function.
5. In calling and communication, sensed alarming sound does not come out.
6. Also the alarming sound does not come out through Sub room master station(s).

△ Read the instruction manual for the sensor light (local product), or contact your local installer or dealer.

## Si un témoin de capteur est installé (produit local) Français

1. Si une détection a lieu par l'intermédiaire d'un détecteur de présence, par exemple, le signal d'alarme retentit le temps programmé et un écran d'avertissement s'affiche. Pour activer cette fonction, le moniteur doit être en mode absence (bouton SET allumé). La fonction est effective 1mn après la mise en mode absence.
2. Appuyer sur le bouton TALK pour effectuer la restauration. (Restauration automatique après environ 30 secondes)

### REMARQUES:

1. A l'étape 1, la durée de retentissement de l'alarme peut être modifiée. (P11)
2. Appuyer sur le bouton TALK pour arrêter l'alarme et quitter l'écran d'avertissement.
3. La communication avec le témoin du capteur est impossible.
4. Si vous annulez la mise en mode absence (enregistrement automatique en cas d'absence), le témoin du capteur n'appelle pas l'appareil, mais il reste actif pour la surveillance.
5. Lors des appels et de la communication, l'alarme n'est pas émise.
6. L'alarme n'est pas émise sur les postes secondaires.

△ Consulter le manuel d'instructions correspondant au témoin du capteur (produit local) ou contacter votre installateur ou revendeur local.

## Wenn ein Bewegungsmelder installiert ist (bauseits gestellt) Deutsch

1. Wenn der Melder (bauseits, mit potentialfreiem Schließer) anspricht, wird ein akustischer Alarm und eine Monitor-Warmmeldung ausgelöst. 1 Min. nach Aktivierung des Abwesenheitsmodus, ist der Bewegungsmelder-Eingang in Betrieb.

2. SPRECH-Taste betätigen, um den Alarm zu quittieren. (Automatische Beendigung nach ca. 30 Sek.)

### HINWEIS:

1. Die Dauer des akustischen Alarms kann geändert werden. (S12)
2. Die SPRECH-Taste betätigen, um den Alarm und die Warmmeldung zu beenden.
3. Sprechverbindung zu dem Sensor ist nicht möglich.
4. Wenn der Abwesenheitsmodus (automatische Aufzeichnung bei Abwesenheit) beendet wird, gibt der Sensor kein Signal an das Gerät, doch die Überwachungsfunktion des Sensors bleibt aktiv.
5. Beim Rufen und Sprechen wird kein akustisches Alarmsignal ausgegeben.
6. Auch bei den Nebenmonitor-Sprechstellen wird kein akustisches Alarmsignal ausgegeben.

△ Informationen zum Melder (vor Ort erworbenes Produkt) sind der entsprechenden Bedienungsanleitung zu entnehmen, oder wenden Sie sich an Ihren Elektriker bzw. Händler.

## Si hay un sensor instalado (producto local) Español

1. Si el sensor detecta algún elemento (producto disponible localmente), se dispara una alarma, acompañada de un sonido y una pantalla de aviso. Si transcurre más de 1 minuto después de haber definido el modo de grabación durante las ausencias, se pondrá en marcha la detección de movimiento.
2. Presione el botón TALK para re-establecer el sistema (se restablece automáticamente después de 30 segundos aproximadamente)

### NOTAS:

1. En el paso 1 puede modificar la duración del sonido de la alarma. (P12)
2. Presione el botón TALK para detener la alarma pantalla de advertencia.
3. No es posible la comunicación si la luz del sensor está encendida.
4. Si se cancela el MODO para ausencias (auto-grabación durante las ausencias), la luz encendida del sensor no llamará a la unidad, pero proseguirá su función de vigilancia.
5. Durante las llamadas entrantes y las comunicaciones, no se escuchará el sonido de la alarma.
6. Asimismo, el sonido de la alarma no sale por las estaciones auxiliares.

△ Consulte el manual de instrucciones respecto de la luz del sensor (producto local), o póngase en contacto con su instalador o proveedor local.

## Als een externe sensor aangesloten is (lokaal product) Nederlands

1. Als de sensor (lokaal product) iets detecteert, gaat er een alarm af met een sirene en een waarschuwingsscherm op de binnenpost. Als er meer dan 1 min verstreken is sinds de afwezigheids-modus (automatische afwezigheidsopname) werd ingesteld, is de bewegingsdetectie geactiveerd.
2. Druk op de SPREEK-knop om het systeem terug in rust te brengen. (Of automatisch na ong. 30 s plaats)

### OPMERKINGEN:

1. De duurtijd van het alarm (stap 1) kan u instellen. (p. 12)
2. Druk op de SPREEK-knop om het alarm en het waarschuwingsscherm uit te schakelen.
3. Communicatie met de sensor is niet mogelijk.
4. Als de afwezigheidsinstelling (automatische afwezigheidsopname) wordt geannuleerd, zal de sensor blijven werken maar het toestel reageert niet meer.
5. Tijdens oproepen en communicatie weerklinkt het alarmgeluid niet.
6. Het alarmgeluid is ook buiten niet hoorbaar.

△ Lees de handleiding van de sensor of neem contact op met uw lokale installateur of verdeler.



# 9 TECHNICAL PRECAUTIONS PRÉCAUTIONS TECHNIQUES TECHNISCHE VORSORGEMASSNAHMEN PRECAUCIONES TÉCNICAS TECHNISCHE VOORZORGSMAATREGELEN

## Technical precautions English

- Operating temperature: 0 °C to 40 °C (+32 °F to +104 °F)
- After the unit is not used for a long time or after an extended power failure (approx. 30 min. or more), if both the PLAY and REC buttons light at the same time, perform the record function settings again. (P11)
- The video image may distort when the DOOR RELEASE button is pressed. This is not a unit malfunction.
- Cleaning: Clean the units with a soft cloth dampened with a neutral household cleanser. Do not use an abrasive cleaner or cloth.
- The entrance station is weather-resistant. However, do not spray it directly with high-pressure water. Unit trouble could result.
- If there is a system malfunction, turn the power switch at the master station off and back ON again. If this does not solve the problem, unplug the DC power supply and contact a qualified technician for service.

## Précautions techniques Français

- Température de fonctionnement: Entre 0 °C et 40 °C
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période ou après une panne de courant prolongée (environ 30 minutes minimum), et que les boutons de lecture et de sauvegarde s'allument en même temps, définir de nouveau les paramètres de la fonction de sauvegarde. (P11)
- Il est possible que l'image ne soit pas nette lorsque vous appuyez sur le bouton gâche électrique. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement de l'appareil.
- Entretien: Nettoyer les appareils à l'aide d'un chiffon doux imprégné d'un détergent ménager neutre. Ne pas utiliser de détergent ou de chiffon abrasif.
- Le poste de porte résiste aux intempéries. Cependant, ne pas le vaporiser d'eau à haute pression. Ceci risquerait en effet de provoquer une panne de l'appareil.
- En cas de dysfonctionnement du système, mettre l'interrupteur d'alimentation du poste maître en position OFF, puis de nouveau en position ON. Si le problème persiste, couper l'alimentation électrique (CC) et contacter un technicien qualifié pour obtenir de l'aide.

## Beachtenswertes Deutsch

- Betriebstemperatur: 0 °C bis 40 °C
- Wenn bei JB-2MED nach längerer AUS-Zeit, (mindestens 30 Min., z.B. durch Stromausfall) die WIEDERGABE- und die AUFNAHME-Taste gleichzeitig leuchten, bitte die Einstellungen im Einstellungsmodus erneut vornehmen. (S12)
- Das Videobild kann bei Betätigung des TÜRÖFFNERS eventuell zittern, dies ist keine Fehlfunktion.
- Reinigung: Die Geräte mit einem weichen Lappen reinigen, der mit neutralem Haushaltsreiniger angefeuchtet ist. Keinesfalls scheuernde Reiniger oder Tücher verwenden.
- Die Eingangssprechstelle ist wetterfest. Es darf jedoch kein Wasser aus einem Hochdruckschlauch direkt auf die Sprechstelle gespritzt werden. Das kann zu einer Funktionsstörung / Beschädigung der Anlage führen.
- Sollte eine Störung vorliegen, den Netzschalter an der Hauptsprechstelle aus- und einschalten. Wird dadurch die Störung nicht behoben, die Geräte ausschalten und einen Fachmann kontaktieren.

## Precauciones técnicas Español

- Temperatura de funcionamiento: 0 °C a 40 °C
- Si la unidad no se utiliza durante un largo período de tiempo, o tras un corte prolongado de la corriente eléctrica (unos 30 minutos o más), si ambos botones PLAY y REC están encendidos al mismo tiempo, lleve a cabo de nuevo el ajuste de la función de grabación. (P12)
- La imagen de video puede distorsionarse al presionar el botón de ABREPUERTAS. Esto no indica que se trate de mal funcionamiento.
- Limpieza: limpie las unidades con un paño suave humedecido con limpiador neutro doméstico. No utilice limpiadores ni paños abrasivos.
- La estación de entrada es impermeable, No obstante, no la rocíe directamente con agua a presión. La unidad podría resultar dañada.
- Si se produce una falla en el sistema, apague la alimentación desde la estación principal y vuelva a encenderla. Si esto no soluciona el problema, desconecte la unidad del toma corriente CA y contacte a un técnico especializado.

## Voorzorgsmaatregelen Nederlands

- Bedrijfstemperatuur: 0 °C tot 40 °C
- Als de opname- en weergaveknoppen samen oplichten nadat het toestel gedurende lange tijd niet werd gebruikt of na een langdurige stroomonderbreking (30 min of meer), dient u de instellingen voor de opnamefunctie opnieuw uit te voeren. (p. 12)
- Er kan een storing optreden in het beeld wanneer u op de deurontgrendelingsknop drukt. Dit is geen defect.
- Reiniging: Reinig de toestellen met een zachte doek die bevochtigd is met een neutraal huishoudelijk reinigingsmiddel. Gebruik nooit schuurmiddelen of een schuurpons.
- De buitenpost is weerbestendig. Spuit er echter niet rechtstreeks op met water onder hoge druk. Dit kan beschadiging van het toestel veroorzaken.
- Indien het systeem op een bepaald moment niet meer goed functioneert, schakelt u de stroomschakelaar op de hoofdpst uit en weer in. Als u het probleem hiermee niet kunt verhelpen, schakelt u de voeding uit en neemt u contact op met een vakman om het probleem te verhelpen.



# 10 SPECIFICATIONS SPÉCIFICATIONS TECHNISCHE DATEN ESPECIFICACIONES TECHNISCHE GEGEVENS

## Specifications English

- Power: DC 18V (JB-2MED, JB-2MD, JB-2HD)
- Current consumption: (Max.) 770mA (JB-2MED)  
(Max.) 670 mA (JB-2MD)  
(Max.) 250 mA (JB-2HD)
- Calling: Chime and image, approx. 45 sec.
- Communication: (AUTO) Handsfree, approx. 60 sec.  
(MANUAL) Press to talk, release to listen, approx. 60 sec.
- Video monitor: 3-1/2 " direct view TFT color LCD.
- Scanning lines: 525 lines.
- Door release contact: AC/DC 24 V, 0.5 A (dry closure contact L, L). (Aiphone's EL-9S is recommended.)
- Dimensions: 175(H) x 115(W) x 43(D) (mm).  
6-7/8 " H x 4-7/32 " W x 1-11/16 " D
- Weight: Approx. 430 g (0.95 lbs.) (JB-2MED)  
Approx. 400 g (0.9 lbs.) (JB-2MD, JB-2HD)

## Spécifications Français

- Source d'alimentation: CC 18 V (JB-2MED, JB-2MD, JB-2HD)
- Consommation: (Max.) 770 mA (JB-2MED)  
(Max.) 670 mA (JB-2MD)  
(Max.) 250 mA (JB-2HD)
- Appel: Carillon et image environ 45 s.
- Communication : (AUTO) Mains libres, environ 60 s.  
(MANUAL) Appuyer pour parler, relâcher pour écouter, environ 60 s.
- Moniteur vidéo : Ecran LCD couleur TFT 3-1/2" à affichage direct.
- Lignes de balayage : 525 lignes.
- Contact de la gâche électrique : CA/CC 24 V, 0,5 A (contact sec de commande L, L).  
(Le modèle EL-9S d'Aiphone est recommandé.)
- Dimensions : 175 (H) x 115 (L) x 43 (P) (mm).
- Poids : Environ 430 g (JB-2MED)  
Environ 400 g (JB-2MD, JB-2HD)

## Technische Daten Deutsch

- Versorgungsspannung: DC 18 V (JB-2MED, JB-2MD, JB-2HD)
- Stromaufnahme: (Max.) 770 mA (JB-2MED)  
(Max.) 670 mA (JB-2MD)  
(Max.) 250 mA (JB-2HD)
- Türruf: Gongton und Bild & Ton ca. 45 Sek.
- Kommunikation: (AUTO) Sprachgesteuertes Gegensprechen ca. 60 Sek.  
(MANUELL) Umschalten Hören Sprechen mit Sprechaste ca. 60 Sek.
- Bildschirm: 3,5 Zoll TFT-Farbmonitor (LCD)
- Abstimmung: 525 Zeilen
- Türöffnerkontakt: AC/DC 24 V / 0,5 A (pot.-freier Schließer L, L).  
(EL-9S oder bauseits stellen)
- Abmessungen: 175 H x 115 B x 43 T (mm)
- Gewicht: ca. 430 g (JB-2MED)  
ca. 400 g (JB-2MD, JB-2HD)

## Especificaciones Español

- Alimentación: 18 de CC (JB-2MED, JB-2MD, JB-2HD)
- Consumo de corriente: (Máx.) 770 mA (JB-2MED)  
(Máx.) 670 mA (JB-2MD)  
(Máx.) 250 mA (JB-2HD)
- Llamada: Campanilla e imagen, aprox. 45 segundos
- Comunicación: (AUTO) Manos libres, aprox. 60 segundos  
(MANUAL) Presione para hablar, suelte para escuchar, aprox. 60 segundos
- Videomonitor: LCD color TFT de visión directa de 3-1/2"
- Líneas de barrido: 525 líneas.
- Contacto de abrepuertas: 24 V CA/CC, 0,5 A (contactos de cierre seco L, L).  
(Se recomienda el EL-9S de Aiphone)
- Dimensiones: 175 (alto) x 115 (ancho) x 43 (profundidad) (mm).  
6-7/8 pulg. Al. x 4-7/32 pulg. An. x 1-11/16 pulg. Prof.
- Peso: Aproximadamente 430 g (0,95 lbs) (JB-2MED)  
Aproximadamente 400 g (0,9 lbs) (JB-2MD, JB-2HD)

## Technische gegevens Nederlands

- Voeding: 18V DC (JB-2MED, JB-2MD, JB-2HD)
- Stroomverbruik: (Max.) 770mA (JB-2MED)  
(Max.) 670 mA (JB-2MD)  
(Max.) 250 mA (JB-2HD)
- Oproepen: Beltoon en beeld, ong. 45 sec.
- Communicatie: (AUTO) handenvrij ong. 60 s  
(MANUAL) Druk om te spreken, laat los om te luisteren ong. 60 s
- Beeldscherm: 3-1/2" (± 9 cm) TFT kleuren-LCD
- Aftastlijnen: 525.
- Deurontgrendelingscontact: 24 V AC/DC; 0,5 A (normaal open, potentiaalvrij contact L, L).  
(De EL-9S van Aiphone wordt aanbevolen.)
- Afmetingen: 175(H) x 115(B) x 43(D) (mm).  
6-7/8 " H x 4-7/32 " B x 1-11/16 " D
- Gewicht: Ong. 430 g (JB-2MED)  
Ong. 400 g (JB-2MD, JB-2HD)

## WARRANTY

English

Aiphone warrants its products to be free from defects of material and workmanship under normal use and service for a period of two years after delivery to the ultimate user and will repair free of charge or replace at no charge, should it become defective upon which examination shall disclose to be defective and under warranty. Aiphone reserves unto itself the sole right to make the final decision whether there is a defect in materials and/or workmanship; and whether or not the product is within the warranty. This warranty shall not apply to any Aiphone product which has been subject to misuse, neglect, accident, or to use in violation of instructions furnished, nor extended to units which have been repaired or altered outside of the factory. This warranty does not cover batteries or damage caused by batteries used in connection with the unit. This warranty covers bench repairs only, and any repairs must be made at the shop or place designated in writing by Aiphone. Aiphone will not be responsible for any costs incurred involving on site service calls.

## GARANTIE

Français

Aiphone garantit que ses produits ne sont affectés d'aucun défaut de matière ni de fabrication, en cas d'utilisation normale et de réparations conformes, pendant une période de deux ans après la livraison à l'utilisateur final, et s'engage à effectuer gratuitement les réparations nécessaires ou à remplacer l'appareil gratuitement si celui-ci présente un défaut, à la condition que ce défaut soit bien confirmé lors de l'examen de l'appareil et que l'appareil soit toujours sous garantie. Aiphone se réserve le droit exclusif de décider s'il existe ou non un défaut de matière ou de fabrication et si l'appareil est ou non couvert par la garantie. Cette garantie ne s'applique pas à tout produit Aiphone qui a été l'objet d'une utilisation impropre, de négligence, d'un accident ou qui a été utilisé en dépit des instructions fournies; elle ne couvre pas non plus les appareils qui ont été réparés ou modifiés en dehors de l'usine. Cette garantie ne couvre pas les piles ni les dégâts infligés par les piles utilisées dans l'appareil. Cette garantie couvre exclusivement les réparations effectuées en atelier. Toute réparation doit être effectuée à l'atelier ou à l'endroit précisé par écrit par Aiphone. Aiphone décline toute responsabilité en cas de frais encourus pour les dépannages à domicile.

## GEWÄHRLEISTUNG

Deutsch

Die Gewährleistung beträgt 24 Monate. Diese erstreckt sich nicht auf natürlichen Verschleiß, fehlerhafte Installation, unsachgemäße Behandlung oder fremde Eingriffe an den Geräten. Erkennbare Mängel müssen unverzüglich nach Empfang der Ware, nicht erkennbare Mängel unverzüglich nach deren Entdeckung, schriftlich geltend gemacht werden. Gewährleistungen bewirken keine Verlängerung der Gewährleistungsfrist. Mangelhafte Geräte sind mit Liefer- bzw. Rechnungsnachweis einzuschicken. Bei berechtigten Beanstandungen verpflichten wir uns, nach unserer Wahl, zur kostenlosen Nachbesserung oder Ersatzlieferung der Geräte. Ist die Mangelbehebung nach angemessener Frist nicht erfolgt, hat der Käufer Rücktrittsrecht. Weitere Ansprüche des Käufers sind ausgeschlossen. Soweit durch Ersatzpflicht nicht anders geregelt, ist unsere Haftung auf den vorhersehbaren, typischen Schaden begrenzt.

## GARANTIA

Español

Aiphone garantiza que sus productos están libres de defectos de material y mano de obra, en uso y manutención normal, por un período de dos años después de la entrega final al último usuario y reparará sin costo, o reemplazará sin cargo, si llegara a resultar defectuoso, mediante una inspección que determine que efectivamente está con defecto y en garantía. Aiphone se reserva para sí la facultad única de tomar la decisión final sobre si existe una falla en materiales y/o mano de obra, y si acaso el producto está o no cubierto dentro de la garantía. Esta garantía no se aplicará a ningún producto Aiphone que haya sido sometido a maltrato, negligencia, accidente, o usado de manera diferente a las instrucciones proporcionadas, o bien a unidades las cuales hayan sido arregladas o alteradas fuera de fábrica. Esta garantía no ampara baterías o el deterioro causado por baterías usadas en conjunto con el producto. La garantía cubre sólo las reparaciones efectuadas en el mesón de trabajo y cualquier reparación debe ser efectuada en el taller o lugar designado por escrito por Aiphone. Aiphone no se responsabilizará por costos incurridos en cualquier llamada de servicio al sitio mismo en que se presente el defecto.

## WAARBORG

Nederlands

Aiphone waarborgt zijn producten tegen materiaal- en fabricagefouten bij normaal gebruik en onderhoud gedurende een periode van twee jaar na levering aan de eindgebruiker en zal het product kosteloos herstellen of vervangen indien na onderzoek blijkt dat het defect en nog onder waarborg is. Aiphone behoudt zich het recht voor als enige definitief te bepalen of er al dan niet sprake is van een materiaal- en/of fabricagefout en of het product nog onder waarborg is. Deze waarborg geldt niet voor om het even welk Aiphone-product dat is blootgesteld aan verkeerd gebruik, verwaarlozing, een ongeval of verkeerde bediening en evenmin voor toestellen die buiten de fabriek zijn hersteld of gewijzigd. Deze waarborg geldt niet voor batterijen of schade veroorzaakt door batterijen die in het toestel zijn gebruikt. Deze waarborg dekt uitsluitend werkbankherstellingen en iedere herstelling moet worden uitgevoerd in de schriftelijk door Aiphone aangewezen winkel of werkplaats. Kosten die gepaard gaan met herstellingen ter plaatse kunnen niet worden verhaald op Aiphone.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy, and if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures: • Reorient or relocate the receiving antenna • Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected. Increase the separation between the equipment and receiver. • Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

 **AIPHONE®**  
*Providing Peace of Mind*  
<http://www.aiphone.com/>

AIPHONE CO., LTD., NAGOYA, JAPAN  
AIPHONE CORPORATION, BELLEVUE, WA, USA  
AIPHONE S.A., WISSOUS, CEDEX, FRANCE

Printed in Japan